



20 feel the  
dream of travel

# flysepehran

## MONACO

A CHARMING & LOVELY COUNTRY



### Monaco Attractions

MONTE CARLO | NICHOLAS CATHEDRAL | PRINCE'S PALACE | OPERA HOUSE



Since the country has no routes, it can carry out its transportation by road, rail, air and water. It is good to know that despite its small size, it is a recreational tourist center for many tourists. There are many tourist attractions in this country that people can enjoy to the fullest.



Redmiles  
flysepehran.com

flysepehran  
Customer Club

باشگاه مشتریان هواپیمایی سپهران

عضویت در باشگاه Redmiles

Join Redmiles club: [flysepehran.com](http://flysepehran.com)

EARN AS YOU FLY  
FLY AS YOU EARN

از پروازت امتیاز بگیر، با امتیازت پرواز کن

In the Red Miles Club, travelling is more than just about getting from A to B.  
It's a lifestyle.



EARN AS YOU FLY  
FLY AS YOU EARN

**Red Miles**  
flysepehran.com

## رده بندی عضویت

بیا بیا با هم دنیای Red Miles را کشف کنیم و ببینید که باشگاه ما به اعضای خود چه خدماتی ارائه می دهد و جزئیات مربوط به مزایای منحصر به فرد در هر رده عضویت را مشاهده کنید. ابتدا باید بگوییم باشگاه مشتریان Red Miles دارای چهار رده عضویت است:



### بدست آوردن مایل (امتیاز) از پرواز

در باشگاه مشتریان ما دو نوع مایل وجود دارد که می توانید در پروازها هواپیمایی سپهران به صورت همزمان بدست آورید:

#### 1) Active Miles 2) Status Miles

با بدست آوردن Red Miles شما می توانید رده عضویت خود را ارتقا دهید و با بدست آوردن Active Miles شما می توانید بلیط جایزه یا خدمات بیشتر بدست بیاورید.

### Earn Miles as you fly

There are two types of Miles which you can earn on flights with FlySepehran flight network; Status Miles and Active Miles. Status Miles for qualify to your next tier level. Your flights will give you Active Miles, which you can spend on award flights or other services.



- 1) Red
- 2) Red Pro
- 3) Senator
- 4) King & Queen

### Tier points:

Discover the world of Red Miles and find out what our program offers to its members! Learn the details about the exclusive benefits for each tier. Red Miles Club has four membership tiers: Red, Red Pro, Senator King & Queen. On this note

در باشگاه Red Miles، سفر چیزی فراتر از رسیدن نقطه ای به نقطه دیگر است، بلکه یک شیوه زندگیست، با امتیازات بیشتر و خدمات شخصی که هر سفر را برای شما لذت بخش تر و راحت تر می کند، در زمین، هوا و در هر شهری که باشید.

In the Red Miles Club, travelling is more than just about getting from A to B. It's a lifestyle. With extra privileges and personalized service that make every journey more comfortable and convenient. In the air and on the ground, anywhere.

مایل های هواپیمایی (عدد مایل نشان دهنده امتیاز سفر است) نشان دهنده وفاداری مشتریان هستند که توسط هواپیمایی سپهران ارائه می شود. به طور معمول، شما مقدار مشخصی مایل را بر اساس میزان فاصله تا مقصد و هزینه شما برای هر بلیط بدست می آورید، سپس می توانید از این مایل ها (امتیازها) برای خرید بلیط یا خدمات بیشتر استفاده کنید.

Airline miles, also known as travel points, are loyalty programs offered by FlySepehran. Typically, you accumulate a set amount of miles based on distance to destination and how much you spend on a ticket. You can then use these miles to buy more tickets or extra services.





YOU'LL DISCOVER THE BENEFITS IN EACH TIER AND LEARN A LITTLE MORE ABOUT HOW TIER POINTS WORK.



EARN AS YOU FLY  
FLY AS YOU EARN

## 2 Level Fly Sepehran customer club



Red Pro  
fly sepehran  
customers club

- دریافت ۱۰۰۰ مایل Status جایزه پس از ثبت نام در باشگاه و فعال شدن بعد از اولین پرواز
- دریافت ۲۰۰۰ مایل Status جایزه بمناسبت تولد عضو باشگاه
- امکان خرید بلیط جایزه با مایلهای بدست آمده (Active Mile) و انتخاب صندلی رایگان همان بلیط
- دریافت مایل جایزه در هر پرواز هواپیمایی سپهران
- یک بلیط با قابلیت تغییر تاریخ (بدون هیچ هزینه) در هر دوره عضویت دوساله

- بعد از رسیدن به ۲۵ هزار مایل Status
- استفاده از تمام مزایای رده عضویت RED
- استفاده از ۵ کیلوگرم اضافه بار رایگان
- تعداد ۳ بلیط با قابلیت تغییر تاریخ (بدون هیچ هزینه) در هر دوره عضویت دوساله
- تعداد ۲ بلیط با قابلیت کنسلی کامل و باز پرداخت پول به عضو بدون جریمه در هر دوره عضویت دوساله
- تعداد ۱ بلیط با قابلیت پرداخت بلیط No show در هر دوره عضویت دوساله
- \*بلیط No-show شرایطی است که مسافر بلیط دار برای پرواز خود حاضر نشود.

- 1,000 Welcome Status Miles after complete register in RedMiles club and first flight
- 2,000 gift Status Miles for birthday
- Ability to buy prize tickets with Active Miles and free seat selection
- Earn Miles bonus as you fly with FlySepehran
- One ticket changes the date (free of charge) in each two-year membership period

## Level 1 Fly Sepehran customer club



Red  
fly sepehran  
customers club

- دریافت ۴۰ هزار مایل Status
- شماره تلفن اختصاصی جهت هماهنگی جهت ارائه خدمات مانند:
- دریافت کارت پرواز، هماهنگی بار اضافه، انتخاب صندلی
- دریافت ۶۰۰۰ مایل Status جایزه بمناسبت تولد عضو باشگاه
- استفاده از ۱۰ کیلوگرم اضافه بار رایگان
- تعداد ۵ بلیط با قابلیت تغییر تاریخ (بدون هیچ هزینه) در هر دوره عضویت دوساله
- تعداد ۳ بلیط با قابلیت کنسلی کامل و باز پرداخت پول به عضو بدون جریمه در هر دوره عضویت دوساله
- تعداد ۲ بلیط با قابلیت پرداخت بلیط No show در هر دوره عضویت دوساله
- \*بلیط No-show شرایطی است که مسافر بلیط دار برای پرواز خود حاضر نشود.

- When you reach 80,000 Status Miles
- Senator privileges
- Guaranteed seat on FlySepehran flights
- One reward ticket for member and accompanying persons
- Senator card gift for 3 people
- Additional baggage allowance of 15 kg
- tickets change the date (free of charge) in each two-year membership period 10
- tickets refund (free of charge) in each two-year membership period 7
- tickets No-show in each two-year membership period 5
- \*A no-show is a condition when a ticketed passenger doesn't show up for their flight.

- When you reach 40,000 Status Miles
- Private telephone helpline
- Additional baggage allowance of 10 kg
- 6,000 gift Status Miles for birthday
- 5 tickets change the date (free of charge) in each two-year membership period
- 3 tickets refund (free of charge) in each two-year membership period
- 2 tickets No-show in each two-year membership period
- \*A no-show is a condition when a ticketed passenger doesn't show up for their flight.

## Level 3 Fly Sepehran customer club



Senator  
fly sepehran  
customers club

## 4 Level Fly Sepehran customer club



King & Queen  
fly sepehran  
customers club



### مقام معظم رهبری

وقتی ما به میراث فرهنگی می پردازیم و آن ها را احیا می کنیم، در واقع برای خرج کردن در بخش گردشگری سرمایه گذاری می کنیم. یعنی وقتی ما به میراث فرهنگی رسیدیم، سرمایه ای می شود که از آن در بخش گردشگری سود و بهره اش را می بریم. گردشگری بهره برداری از این سرمایه ی ملی- تاریخی کشور است که باید تعادل بین این ها برقرار شود. الان ما واقعا از لحاظ گردشگری ضعیفیم، باید بازاریابی کرد. بخش گردشگری الان در خور اهتمام ویژه است.

## 20 DARVISHI

نشریه بین المللی درویشی  
Darvishi international magazine

شماره ثبت ۹۴۱۹۷

صاحب امتیاز: علی اکبر درویشی

سر دبیر: امیر علی نجومی

شورای سیاستگذاری: علی اکبر درویشی، محسن درویشی

تحریریه، ویراستار: نجمه جهاندار، حسام جوادی محتشم، فرشید صدیقی

مدیر هنری: سید علی عصاران

مدیر بازرگانی و اجرایی: امیر علی نجومی | ۰۹۱۵ ۳۱۶ ۹۶۹۴

نشانی: خیابان امام رضا (علیه السلام) - هتل مجلل درویشی، تلفن: ۵۱۳۸۰۸۰ (+۹۸)

نشانی اینترنتی: www.darvishimagazine.ir

پست الکترونیکی: info@darvishimagazine.ir

توزیع: گروه گردشگری هتل مجلل درویشی

شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه

Registration number 79149

Concessionaire: Ali Akbar Darvishi

Chief clerk: AmirAli Nojoomi

Policy Council: Ali Akbar Darvishi , Mohsen Darvishi

Editorial, Editor: Najmeh Jahandar

Hesam Javadi Mohtasham , farshid sedighi

Art director: Seyed Ali Assaran

Business & Executive Manager : AmirAli Nojoomi | + 989153169694

Address: Imam Reza St. (PBUH) - Darvishi Luxury Hotel,

Tel: + 98 5138080

Website : www.darvishimagazine.ir

E-mail: info@darvishimagazine.ir

Publication Distribution: Tourism Group of Dervish Luxury Hotel

Numbers: 1500 copies

Feel the dream of travel



feel the dream of travel



# flysepehran

تمامی کادر پروازی  
هواپیمایی سپهران  
واکسینه شده اند.

Our crew members  
have been vaccinated

Tour & Travel Agency ✈️  
**DARVISHI**  
مركز تخصصی  
اخذ ویزا کانادا



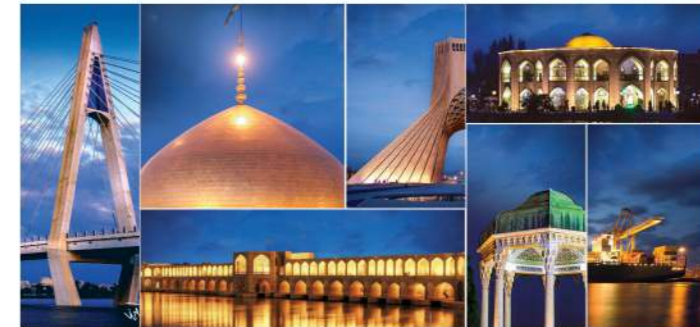
We're not happy  
till you're not happy **Canada**

www.darvishiagency.com darvishiroyalagency t.me/darvishiagency

Tour & Travel Agency ✈️  
**DARVISHI**

**تور** از تبریز | شیراز | تهران  
**مشهد** بندرعباس | اهواز | اصفهان

با پرواز شرکت هواپیمایی سپهران  
و اقامت در هتل مجلل درویشی و رزدرویشی



Tabriz | Shiraz | Tehran | Bandar Abbas | Ahwaz | Isfahan

With the flight of Sepehran Airlines  
accommodation in a Dervish Royal hotel & Rose darvishi hotel

کرویشی هتل مجلل ROSE DARVISHI ftysepehran

☎ 0513121 www.darvishibooking.com

مشهد، خیابان امام رضا، امام رضا ۲۴

## Monaco Tourism Location

Since the country has no routes, it can carry out its transportation by road, rail, air and water. It is good to know that despite its small size, it is a recreational tourist center for many tourists. There are many tourist attractions in this country that people can enjoy to the fullest.

# MONACO

A CHARMING & LOVELY  
COUNTRY



# موناکو

## کشوری جذاب و دوست داشتنی

### Introducing Monaco

Among the smallest countries of the world, Monaco is in the second place in terms of area. Monaco is the capital of Monaco and Monte Carlo is one of the most famous cities in the country. The country is located near the Mediterranean Sea and has a population of about 37,800 people. Monaco is one of the countries that does not receive any tax from its people for its services. It should be noted that the main language of the people of this country is French-West German and the currency of Monaco is the Euro. It is interesting to know that unemployment for the people of this small European country is only 2% and the rest of the people are in complete prosperity. The educational and literacy situation in this country is reported at a high level. Education in Monaco starts at the age of 6 and must be continued until the age of 16, so 100% of the population is literate.

### معرفی موناکو

در بین کشورهای کوچک دنیا موناکو از نظر مساحت در رده دوم قرار دارد. شهر موناکوویل پایتخت موناکو محسوب می شود و شهر مونت کارلو یکی از مشهورترین شهرهای این کشور است. کشور مذکور در نزدیکی دریای مدیترانه واقع شده است و جمعیت آن حدود ۳۷۸۰۰ نفر می باشد. کشور موناکو از جمله کشورهایی است که بابت خدماتش از مردمان کشورش هیچگونه مالیاتی دریافت نمی کند. گفتنی است که زبان اصلی مردمان این کشور فرانسوی، ژرمنی غربی است و واحد پول کشور موناکو، یورو می باشد. جالب است بدانید، بیکاری برای مردمان این کشور اروپایی و کوچک تنها ۲ درصد گزارش شده است و بقیه افراد در رفاه کامل به سر می برند. وضعیت تحصیلی و سواد در این کشور در سطح عالی گزارش شده است. شروع تحصیلات در موناکو از سن ۶ سالگی شروع می شود و به طور اجباری تا سن ۱۶ سالگی باید ادامه یابد، از این رو ۱۰۰ درصد مردم این کشور باسواد هستند.

### موقعیت گردشگری موناکو

از آن جایی که این کشور از هیچگونه مسیر و راهی بی بهره نیست، می تواند حمل و نقل هایش را از طریق جاده، راه آهن، راه های هوایی و راه های آبی انجام دهد. خوب است بدانید با تمام کوچکی اش مرکز توریستی تفریحی بسیاری از گردشگران محسوب می شود. در این کشور جاذبه های گردشگری بسیاری وجود دارد که افراد می توانند با حضور در آنجا نهایت لذت را ببرند.





# GOVERNMENT IN MONACO

## حکومت در کشور موناکو

حکومت در این کشور بر پایه شاهزاده و شاه نشینی است. تمامی اختیارات و تصمیمات به نظر شاهزاده کشور بستگی دارد. همانطور که می دانید آب و هوای موناکو در تمام طول سال معتدل است، از این رو اکثر شهرهای این کشور در تمام فصول برای پذیرایی از مهاجرین و مسافرین آغوشی باز به ارمغان می آورند. اگر دوستدار آب و هوایی گرم هستید بهتر است در اوایل مرداد تا اوایل شهریور به این کشور سفر کنید؛ زیرا در این زمان آب و هوای موناکو در گرم ترین حالت خود قرار دارد؛ اما اگر دوست دارید سفری برفی و نسبتاً سردتر را تجربه کنید به شما پیشنهاد می کنیم در بین ماه های دی تا اسفند چمدان سرفرتان به کشور موناکو را ببندید. در فصل تابستان به دلیل ازدحام جمعیت مسافران قیمت های اجناس و کالاها کمی افزایش می یابد.

Government in this country is based on princes and kingdoms. All authority and decisions depend on the opinion of the prince of the country. As you know, the climate of Monaco is temperate all year round, so most of the cities of this country in all seasons bring open arms to receive immigrants and travelers. If you like hot weather, it is better to travel to this country in early August to early September; because the weather in Monaco is at its warmest at this time; but if you want to experience a snowy and relatively cold trip, we suggest you to pack your trip to Monaco between January and March. In summer, the prices of goods and commodities increase slightly due to the crowds of passengers.







# Monaco Attractions

## مکان‌های دیدنی موناکو

در این مقاله می‌خواهیم تعدادی از مکان‌های دیدنی موناکو را زیر ذره بین بررسی کنیم و شناخت بیشتری درباره آن‌ها پیدا کنیم؛ موناکو دومین کشور کوچک جهان بعد از واتیکان می‌باشد و پر از جاذبه‌های گردشگری جذاب است. شهرت موناکو بیشتر به علت مسابقات اتومبیل‌رانی و داستان‌های عاشقانه اوست. با گردش و مسافرت در کشور موناکو پرزرق برق می‌توانید لذت شهرت و ثروت را به خوبی احساس کنید. این کشور حتی با عنوان دیگر 'بهشت ثروتمندان' شناخته می‌شود؛ آب و هوای خوب این کشور در کنار تمام زیبایی‌هایش باعث شده که هر ساله موناکو میزبان بسیاری از گردشگران جهان باشد. اگر در ادامه با ما همراه باشید شما را با تعدادی از جاذبه‌ها آشنا خواهیم کرد و به طور مفصل درباره هر یک صحبت خواهیم کرد.



**Monaco is best known for its car racing and love stories.**

You can feel the pleasure of fame and fortune by traveling and traveling in the glittering country of Monaco. It is even known as another paradise for the rich; the good climate of this country, along with all its beauties, has made Monaco host many tourists from all over the world every year. If you stay with us, we will introduce you to a number of attractions and talk about each in detail.



**MONACO**  
A CHARMING & LOVELY COUNTRY

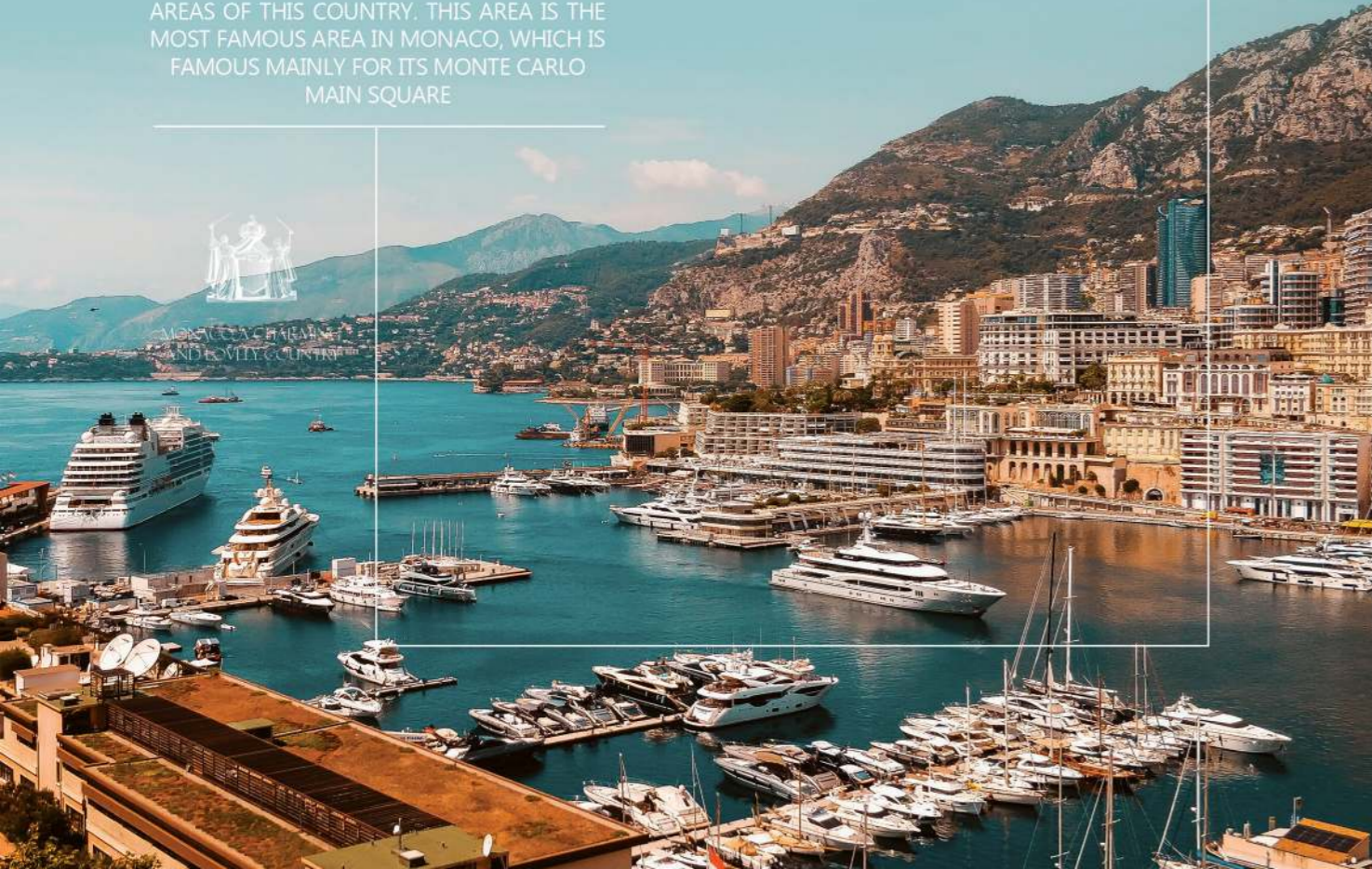
In this article, we want to explore some of Monaco's sights under a magnifying glass and learn more about them; Monaco is the second smallest country in the world after the Vatican and is full of attractive tourist attractions.

01

the strange world of Monaco

# MONTE CARLO

MONTE CARLO IS ONE OF THE ARISTOCRATIC AREAS OF THIS COUNTRY. THIS AREA IS THE MOST FAMOUS AREA IN MONACO, WHICH IS FAMOUS MAINLY FOR ITS MONTE CARLO MAIN SQUARE



The main square is so beautiful that tourists mainly go to Monte Carlo to see it, and even for sightseeing in Monaco, the main square is their first destination.

## » دنیاى عجیب و غریب موناکو مونته کارلو

مونته کارلو یکی از مناطق اعیان نشین این کشور به شمار می‌رود. این منطقه معروف‌ترین منطقه در موناکو بوده که شهرت آن به طور عمده به خاطر میدان اصلی مونته کارلو اوست. در قلب مونته کارلو، می‌توان به دیدن میدان اصلی مشهور آن رفت که با درخت‌های نخل و خودروهای گران قیمت، احاطه شده است. میدان اصلی مونته کارلو ساختمانی نمادین در منطقه مونته کارلو بوده و پیش از دهه ۱۸۶۰ میلادی روی زمینی به نام پلتو دسپلوگ ساخته شد که در آن مرکبات کشت می‌شد. به لطف چارلز گارنیه، معمار فرانسوی و خالق کاخ گارنیه ما می‌توانیم شاهد چنین بنای باشکوهی در موناکو باشیم.

**میدان اصلی به قدری زیباست که گردشگران به طور عمده برای دیدن آن به مونته کارلو می‌روند و حتی برای گشت و گذار در موناکو، میدان اصلی اولین مقصد آن‌هاست.**

ساخت مونته کارلو در سال ۱۸۷۰ بر فراز فلات مرتفع اسپلوگ قدیمی آغاز شد و در حال حاضر بزرگ‌ترین تراکم فروشگاه‌ها در قاره اروپا دارد. اگر به دنبال گزینه عالی برای صرف یک شام به یادماندنی در موناکو هستید، پیشنهاد می‌کنیم حتماً به سراغ هتل آرتیمائو مونته کارلو یا هتل پاریس که در مقابل میدان اصلی واقع شدند، بروید. در اطراف میدان اصلی، منطقه مشهور دیگری به نام میدان طلایی، خیابان‌هایی سرشار از برندهای معتبر طراحی و فروشگاه‌های لوکس دارد. همچنین مرکز خرید معروف و باشکوه موناکو با عنوان متروپول در مونته کارلو واقع گشته است. اگرچه این مرکز خرید از فروشگاه‌های مجلل و گران قیمت برخوردار است اما می‌توان کالاهای قیمت مناسبی در آن‌ها یافت. در کل برای خریدهای حساب و کتاب شده و مقرون به صرفه این مرکز خرید گزینه مناسبی تلقی نمی‌شود؛ به هر حال با داشتن طراحی داخلی مجلل و مسحور کننده‌اش بهترین مکان برای گشت و گذار در آخرین توقف پیش از شام است.

In the heart of Monte Carlo, you can visit its famous main square, which is surrounded by palm trees and expensive cars. The Monte Carlo main square is an iconic building in the Monte Carlo area and was built before the 1860s on a plot of land called "Pelto Desplug" where citrus was grown. Thanks to Charles Garnier, the French architect and creator of the Garnier Palace, we can see such a magnificent building in Monaco. The main square is so beautiful that tourists mainly go to Monte Carlo to see it, and even for sightseeing in Monaco, the main square is their first destination.

Construction of Monte Carlo began in 1870 on the high plateau of the old Splug and is now the largest store in continental Europe. If you are looking for a great option for a memorable dinner in Monaco, we suggest you visit the Monte Carlo Art Hotel or the Paris Hotel, located in front of the main square. Around main square, another popular area called Golden Square has streets lined with prestigious design brands and luxury shops. Also, the famous and magnificent shopping center of Monaco, called Metropolis, is located in Monte Carlo. Although this shopping center has luxurious and expensive stores, you can find good priced goods in them. In general, this shopping center is not considered a suitable option for accounted and cost-effective shopping; however, with its luxurious and mesmerizing interior design, it is the best place to explore the last stop before dinner.

01

the strange world of Monaco

# MONTE CARLO

MONTE CARLO IS ONE OF THE ARISTOCRATIC AREAS OF THIS COUNTRY. THIS AREA IS THE MOST FAMOUS AREA IN MONACO, WHICH IS FAMOUS MAINLY FOR ITS MONTE CARLO CASINO.



MONACO, A CHARMING AND LOVELY COUNTRY



**Everywhere in Monte Carlo, you have a unique view of the Mediterranean Sea; but to see the best angle of view, it is better to go to "Ambassador 24" in "Pheromone" hotel and record a beautiful memory of your trip with a tasty drink.**

برای صبحانه‌های دیروقت و عصرانه خوش مزه بندر را ترک کرده و به قلب مونت کارلو بازگردید. رستوران ولتاین موجود در این محل، با قفسه شیشه‌ای پر از تارت و شیرینی‌های خانگی خود هر کسی را به سمت خود می‌کشد تا با صرف یک قهوه و استراحت کوتاه لذت سفر خود را چند برابر کند.

اگر از ارتفاعات میدان لوکس شهر به سمت پایین حرکت کنید، به انتهای شهر در کرانه دریای مدیترانه خواهید رسید. گردشگران در این محل می‌توانند در مجاور بندر بزرگ هرکول، به تماشای چند اسکله دارای قایق‌های فوق‌مجلل، بنشینند و لذت ببرند. بندر هرکول تنها بندر موناکو با عمق زیاد آب است که قایق‌های لوکس و مجلل به آنجا می‌روند. با قدم زدن در بندر و تماشای منظره منحصر به فردش به سوی شهر قدیم موناکو واقع بر دماغه سنگی مرتفع بروید تا معرکه‌ترین چشم‌انداز جهان را نگاه کنید. مونت کارلو دیدنی‌های جذابی دارد که در فاصله کمی در کنار هم قرار گرفتند. به گردشگران علاقه‌مند به هنر توصیه می‌کنیم حتماً از مجموعه گالری‌های کوچک واقع در پشت کافه پاریس، دیدن کنند. اگرچه نمایشگاه و آثار مشهور در آن‌ها اندک است اما باز هم ارزش بازدید دارند.

**در هر جایی از مونت کارلو، چشم‌انداز بی‌نظیری از دریای مدیترانه پیش روی شماست؛ اما برای تماشای بهترین زاویه چشم‌انداز آن بهتر است به سفیر ۲۴ در هتل فرمون بروید و با صرف یک نوشیدنی خوش طعم، خاطره زیبایی از سفر خود ثبت کنید.**

For a delicious late-night breakfast, leave the harbor and return to the heart of Monte Carlo. The "Valentine" restaurant in this place, with its glass shelf full of tarts and homemade sweets, attracts everyone to itself to multiply the pleasure of their trip by having a coffee and a short rest.

If you go down from the heights of the luxury main square, you will reach the end of the city on the Mediterranean coast. Tourists here can sit and enjoy a few luxurious piers near the Great Port of Hercules. The port of Hercules is the only deep-water port in Monaco where luxury boats go. Take a stroll through the harbor and enjoy its unique view of Monaco's Old Town on a high rocky promontory for a spectacular view of the world. Monte Carlo has fascinating sights that are located a short distance apart. Art lovers are advised to visit the collection of small galleries behind the Paris Café. Although there are few exhibitions and famous works in them, they are still worth visiting.

Everywhere in Monte Carlo, you have a unique view of the Mediterranean Sea; but to see the best angle of view, it is better to go to "Ambassador 24" in "Pheromone" hotel and record a beautiful memory of your trip with a tasty drink.





## قصر شاهزاده نمادی از خانواده اشرفی

قصر زیبای شاهزاده برجسته‌ترین جاذبه گردشگری در کشور شاهزاده نشین موناکو می‌باشد و اقامتگاه رسمی خاندان سلطنتی آن است. این جاذبه به قدری محبوب و مشهور بوده که سالانه گردشگران زیادی به خاطر بازدید از آن به موناکو سفر می‌کنند. چنین کاخی در اواخر قرن دوازدهم بالای صخره ساخته شد و تا به امروز بیش از هفت قرن پادشاهان اشرفی در آن زندگی کردند. اگرچه ورود به بخش‌هایی از آن غیر مجاز است اما با گشت و گذار در میان آپارتمان‌های مجللش، می‌توان مبلمان لوکس و آثار هنری خاندان سلطنتی مربوط به چند قرن اخیر را مشاهده کرد. این بنای مجلل، طی تاریخ طولانی و دراماتیک خود، بارها تحت بمباران و محاصره نیروهای بیگانه قرار گرفت.

قصر شاهزاده در موناکو هنگامی ساخته شد که معماری آن تحت تأثیر زیادی از قرون وسطا قرار گرفت. وجود قلعه‌ای با برج‌های بزرگ و کوچک در آن به خوبی بیانگر این موضوع است. هفت قرن حاکمیت بی وقفه در آن، باعث شده که معماری باستانی و معماری مدرن در کنار هم قرار گیرند. آپارتمان‌های دولتی، اتاق یورک و اتاق تاج از جمله بخش‌های مختلف کاخ شاهزاده هستند که نقاشی و طرح‌هایی از قرن شانزدهم دارند. اگرچه در حال حاضر این بنا محل سکونت شاهزاده آلبرت دوم است اما دسترسی به آپارتمان‌های دولتی برای عموم مردم امکان پذیر است. البته زمان دسترسی به آن در سال‌ها متغیر می‌باشد، برای مثال در سال ۲۰۲۰ زمان بازدید از دوم آوریل تا پانزدهم اکتبر از ساعت ۱۰ صبح تا ۶ عصر بود.

**هنگامی که شاهزاده و خانواده‌اش در آن حضور ندارند ( هنگامی که پرچم روی برج‌ها افراشته نیست) عموم مردم می‌توانند از اتاق‌های سلطنتی قصر شاهزاده، بازدید نمایند.**

گالری مجلل ایتالیایی؛ آراسته شده با نقاشی‌های قرن ۱۵ میلادی، اتاق آبی با دیوارهای طلاکوب شده و تزئینات طلائی و آبی رنگ خود از بخش‌های جذاب و دیدنی این قصر محسوب می‌گردند. اتاق مازارین با طراحی چوبی و اتاق پادشاه با سبک امپراتوری و شومینه رنسانسی‌اش، واقعا دیدنی است. اگر به این قصر رفتید، حتما از کلیسای کوچک Paltine متعلق به قرن ۷۱ میلادی بازدید کنید. بنای یادبود پله‌های دوار مرمری Carrara، ظاهر زیبایی به حیاط اصلی آن بخشیده است. سنت رایج باستانی تغییر نگهبان هر روز رأس ساعت ۱۱:۵۵ صبح در مقابل قصر صورت می‌گیرد.

This attraction is so popular that many tourists travel to Monaco every year to visit it. Such a palace was built on the cliff in the late twelfth century and has been inhabited by aristocratic kings for more than seven centuries. Although it is not allowed to enter parts of it, by looking through its luxurious apartments, you can see the luxury furniture and works of art of the royal family of the last few centuries. During its long and dramatic history, this magnificent building was repeatedly bombed and besieged by foreign forces.

The Prince's Palace in Monaco was built when its architecture was heavily influenced by the middle Ages. The presence of a castle with large and small towers in it is a good example of this. Seven centuries of uninterrupted rule have brought ancient architecture and modern architecture together. Government apartments, the York Room and the Crown Room are among the various sections of the Prince's Palace that feature paintings and designs from the 16th century. Although the building is now the residence of Prince Albert II, access to government apartments is open to the public. Of course, the time to access it varies over the years, for example in 2020 the visit time was from April 2 to October 15 from 10 am to 6 pm.

When the prince and his family are not present (when the flag is not hoisted on the towers), the general public can visit the royal rooms of the prince's palace. Luxurious Italian Gallery; Decorated with 15th century paintings, a blue room with gilded walls and its golden and blue decorations are some of the most attractive and spectacular parts of this palace. The "Mazarin Room" with its wooden design and the king room with its imperial style and Renaissance fireplace are really spectacular. If you visit this palace, be sure to visit the 17th century Paltine Chapel. The Carrara marble revolving staircase has given a beautiful appearance to its main courtyard. The ancient tradition is to change the guard every day at 11:55 in front of the palace.

02

a symbol of the aristocratic family

# PRINCE'S PALACE

THE BEAUTIFUL PRINCE'S PALACE IS THE MOST PROMINENT TOURIST ATTRACTION IN THE PRINCELY STATE OF MONACO AND IS THE OFFICIAL RESIDENCE OF THE ROYAL FAMILY.



MONACO, A CHARMING AND LOVELY COUNTRY



03

the hangout of the famous rich

# FONTVIEILLE PORT

THE PORT OF FUNOI, OR FONTVIEILLE, WAS BUILT BETWEEN 1970 AND 1990 BY THE FAMOUS ITALIAN ARCHITECT NICHOLS IN SOUTHERN MONACO.



MONACO, A CHARMING  
AND LOVELY COUNTRY



*Of course, the former Prince of Monaco, Prince Rainier III, was famous mainly for the port and other public projects. In a way that made this prince known as the "constructive prince" in the world. The building is now under the supervision of Prince Albert.*

## بندر فونوی پاتوق ثروتمندان مشهور

بندر فونوی یا همان فونتویل بین سال‌های ۱۹۷۰ و ۱۹۹۰ توسط معمار مشهور ایتالیایی به نام منفردی نیکولت در جنوب موناکو ساخته شد. این بندر محلی برای افراد ثروتمند و مشهور می‌باشد که روزانه قادرند هزاران دلار صرف قایق‌های مسافرتی کنند. اگرچه ۵۰ سال پیش فونوی شن و ماسه‌ای بیش نبود اما امروزه با مناظر بی نظیرش از دیدنی‌ترین جاذبه‌های موناکو به شمار می‌رود. بندر فونوی در سال ۱۹۸۱ توسط آلبرت شاهزاده موناکو پایه‌گذاری شد.

**البته شهرت شاهزاده سابق موناکو یعنی شاهزاده رینیر سوم به طور عمده به خاطر وجود این بندر و پروژه‌های عمومی دیگر، بود. به گونه‌ای که باعث شد این شاهزاده با عنوان شاهزاده سازنده در جهان شناخته شود.**

این بنا هم اکنون تحت نظارت شاهزاده آلبرت قرار دارد. درست است که فونوی از نظر قیمت، بالاترین منطقه در موناکو نیست اما آپارتمان‌های آن هزینه‌های هنگفتی دارند. از آنجایی که بندر سالانه میزبان گردشگران زیادی می‌باشد، رستوران‌های زیادی برای خدمت رسانی ایجاد شده است. گریز، لاس پیرلس دو مونت-کارلو، آمیسی میه و رستوران ژاپنی موشی موشی تعدای از این رستوران‌ها هستند. مرکز خرید با ظرافت بندر فونوی یک پارکینگ بزرگ و ۳۶ مغازه شامل آلات موسیقی، مبلمان و پوشاک دارد که رستوران‌های متعددی مثل مک‌دونالد و هاپرمارکت بزرگی در آن قرار گرفتند. هر آن چیزی که در سفر خود نیاز دارید در این مرکز خرید پیدا می‌شود. علاوه بر این با گشت و گذار در مرکز خرید اوقات فراغت خود را به بهترین شکل ممکن سپری کنید. بندر فونوی با داشتن ظرفیت ۲۷۵ کشتی در قابل‌های متفاوت و هرگونه امکانات مورد نیاز ماهی‌گیران، گردشگران بسیاری را مجذوب خود کرده است. از روی صخره موناکو چشم‌انداز فوق‌العاده‌ای از فونوی دیده می‌شود. گردشگران علاقه‌مند به تفریحات آبی و کشتی‌رانی توصیه می‌کنیم که حتماً به این بندر سر بزنید تا لذت سفری به یادماندنی برای خود و خانواده به ارمغان آورید.

This port is a place for the rich and famous to spend thousands of dollars a day on cruise ships. Although 50 years ago it was no more than a sand dune, today it is one of the most spectacular attractions in Monaco with its unique scenery. The Port of Funoi was founded in 1981 by Prince Albert of Monaco.

Of course, the former Prince of Monaco, Prince Rainier III, was famous mainly for the port and other public projects. In a way that made this prince known as the "constructive prince" in the world. The building is now under the supervision of Prince Albert.

It is true that Funoi is not the highest area in Monaco in terms of price, but its apartments are expensive. Since the port hosts many tourists annually, many restaurants have been established to serve. Gerzilla, Los Peberles de Monte-Carlo, Amisi Mie and the Japanese restaurant Mushi Mushi are some of these restaurants. The elegant shopping mall of the Port of Funawai has a large car park and 36 shops including musical instruments, furniture and clothing, which houses several restaurants such as McDonald's and a large hypermarket. Everything you need on your trip can be found in this shopping center. In addition, spend your free time in the best possible way by exploring the shopping center. The port of Funui, with a capacity of 275 vessels in different vessels and any facilities needed by fishermen, has attracted many tourists. From the "Monaco Rock" you can see a wonderful view of Funoi. Tourists interested in water recreation and sailing recommend that you visit this port to bring a memorable trip for yourself and your family.

04

National Church of Monaco

NICHOLAS  
CATHEDRAL

ST. NICHOLAS CATHEDRAL, ALSO KNOWN AS THE CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION, IS A ROMAN CATHOLIC RELIGIOUS SITE LOCATED IN THE MAIN CITY OF MONACO, MONACO-VILLE.

MONACO, A CHARMING  
AND LOVELY COUNTRY

The use of Latourbi limestone (an ancient village on a hill northwest of Monaco) in the church building gives it a unique look.

## » کلیسای جامع نیکولاس کلیسای ملی کشور موناکو

کلیسای جامع سنت نیکولاس یا همان کلیسای بانوی معصوم، یک قلمروی مذهبی کاتولیک رومی تلقی می‌شود که در شهر اصلی موناکو یعنی موناکو-ویل واقع گشته است. این کلیسای مجلل، نمایانگر هویت، تاریخ و ایمان و از دیدنی‌های سبک روم و بیزانس می‌باشد و هر ساله توریست‌های زیادی در آن به گردشگری می‌پردازند. معماری زیبا، فضای مذهبی و آرام بخش کلیسا باعث شده که این مکان به عنوان مقبره افراد ارزشمندی نظیر گریس کلی و رینیر سوم انتخاب شود. از سال ۱۸۷۵ ساخت کلیسا جامع آغاز و در سال ۱۹۰۳ به پایان رسید. امروزه هر گونه مراسم مربوط به کلیسا مانند اعیاد مذهبی، تعطیلات ملی در آن برگزار می‌شوند. همچنین در روزهای خاص برای برگزاری جشن‌ها و یا در طول کنسرت‌های موسیقی مذهبی نوای دلنشینین مجلل افتتاح شده در سال ۱۹۷۶، به گوش می‌رسد و با آرامشی فراگیرش، حال و هوای هر کسی را تازه می‌کند. البته به تازگی این ارگ بزرگ توسط توماس بعد از دو سال طراحی بازسازی شد. این ساز دارای ۴ صفحه کلید و پدال و ۴۸۴۰ لوله است که طرفداران موسیقی ارگ را هر ساله به جشنواره بین‌المللی جذب می‌کند.

استفاده از سنگ‌های آهکی لاتوربی (روستای باستانی واقع بر تپه شمال غربی موناکو) در بنای کلیسا، ظاهر منحصر به فردی به آن داده است.

این سنگ آهک به مرور زمان و تحت تأثیر رطوبت سفیدتر شده تا جایی که در نهایت ساختمان‌های ساخته شده از آن سفید برفی می‌شوند. حتی این موضوع جنبه مذهبی دارد. این گونه که معتقدین محلی بر این باورند که هنگام بارش باران آب آسمان روح را مانند دیوارهای کلیسا برای آموزش گناهان پاک می‌کند و زندگی جدیدی به آن‌ها می‌بخشد.

ازدواج گریس کلی و رینیر سوم شاهزاده موناکو در سال ۱۹۵۶، سرمایه‌گذاری آلبرت دوم به عنوان شاهزاده و حاکم کشور در سال ۲۰۰۵ از جمله وقایع سلطنتی و تاریخی مهم موناکو هستند که در کلیسای سنت نیکولاس صورت گرفتند.

This magnificent church represents identity, history and faith and is one of the Roman and Byzantine style sights, and many tourists visit it every year. The beautiful architecture, religious atmosphere and tranquility of the church have made this place the tomb of valuable people such as Grace Kelly and Rainier III. Construction of the cathedral began in 1875 and was completed in 1903. Today, all church-related ceremonies, such as religious holidays and national holidays, are held there. Also, on special days for celebrations or during religious music concerts, the luxurious melodies of 1976 can be heard, and with its all-encompassing calm, it refreshes everyone's mood. Of course, this large citadel was recently rebuilt by Thomas after two years of design. This instrument has 4 keyboards and pedals and 4840 pipes that attract fans of organ music to the international festival every year.

The use of Latourbi limestone (an ancient village on a hill northwest of Monaco) in the church building gives it a unique look.

Over time, this limestone becomes whiter under the influence of moisture, until eventually the buildings made of it turn snow white. Even this issue has a religious aspect. As the local believers believe, when it rains, "heavenly water" cleanses the soul like the walls of a church for the forgiveness of sins and gives them new life.

The marriage of Grace Kelly and Rainier III of the Prince of Monaco in 1956, the investment of Albert II as Prince and Ruler in 2005, are among the important royal and historical events of Monaco that took place in St.



Special rose flowers in this large collection were each dedicated to the princes and princesses of the Grimaldi family.

## » پرنسس گریس باغ رز شاه دخت موناکو

خیابان پرنسس گریس، غرفه‌ای سرشار از زیبایی یکی از مهم‌ترین جاذبه‌های فرهنگی موناکو بوده و یادبودی است برای بازیگر زن آمریکایی که با شاهزاده موناکو ازدواج کرد. به زبانی دیگر رز پرنسس گریس پیشکشی از طرف همسر پرنسس گریس رینیه سوم بود که در تاریخ ۸ ژوئن ۱۹۸۴ در پارک فونوی موناکو افتتاح شد. جالب‌تر این که درختان نخل و بوته‌های زیتون شبیه به یک دیوار، این باغ ۴ هزار هکتاری را احاطه کردند. این خیابان خانه‌های گران قیمتی دارد.

اگر در خیابان‌های آن قدم بزنید مدل‌ها و بازیگران مشهوری را خواهید دید. اگر به دنبال محیطی آرام‌بخش هستید این پارک گزینه مطلوب پیش روی شماست. ۳۰۰ نوع گل رز در این باغ وجود دارد. زیبایی باغ پرنسس، چشم‌ها را خیره می‌کند و گویی برای آن‌ها رؤیایی است که هرگز نمی‌خواهند از آن خارج شوند. مساحت باغ ۵ هزار متر مربع بوده و دارای بیش از ۶۰۰۰ نوع گل است. رایحه‌های رزهای آن هر کسی را مسحور و افسون می‌کند. در واقع ایده اصلی طراحی این باغ، تماشای گل‌های سرخ از نزدیک بوده که موفق شد به خوبی آن را اجرا کند. باغ پرنسس گریس، سرشار از حال خوب و عاری از گونه‌های مسموم شیمیایی می‌باشد؛ چرا که ژان ژاک پینوتی دستیار برنامه‌ریزی شهری موناکو می‌گوید: «در میان انبوه گل‌های رز راه باریک پر پیچ‌وخمی ایجاد کردیم. این راه‌ها را با مواد قابل بازیافتی از هسته‌های ساخته‌شده در این باغ محصولات شیمیایی استفاده نشده، بلکه کودهای طبیعی و مواد ارگانیک و حشراتی مانند کفشدوزک و مگس جایگزین کرده‌ایم؛ درمان بیماری گیاهان هم به روش هومیوپاتی صورت می‌گیرد.»

**گل‌های رز خاص در این مجموعه بزرگ هر یک به نام شاهزاده‌ها و پرنسس‌های خاندان گریمالدی اختصاص داده شدند.**

باشگاه ورزشی مونت کارلو، باغ ژاپنی، سینمای تابستان موزه ملی عروسک گزینه‌های مناسبی برای بازی و سرگرمی در این منطقه هستند. پس اگر عاشق زیبایی‌های طبیعی و وحشی و یا حتی رایحه گل‌ها هستید، هنگام گردشگری در کشور شاهزاده نشین موناکو به باغ پرنسس گریس هم سری بزنید. داستان‌های هیجان‌انگیز و عاشقانه ازدواج پرنسس با شاهزاده و ساخت این باغ، لذت‌گشت‌وگذار در آن را چند برابر نموده است.

In other words, the Princess Grace Rose Garden was a presentation by Princess Grace's wife, Rainier III, which opened on June 8, 1984, in Funo Park, Monaco. More interestingly, palm trees and olive-like shrubs surround the 4,000-hectare garden.

If you walk in its streets, you will see famous models and actors. If you are looking for a relaxing environment, this park is the best option in front of you. There are 300 varieties of roses in this garden. The beauty of the Princess Garden is dazzling to the eyes, as if it were a dream they would never want to get out of. The garden area is 5,000 square meters and has more than 6,000 types of flowers. The scents of its roses enchant and enchant everyone. In fact, the main idea of designing this garden was to watch the red flowers closely, which he managed to do well. The Princess Grace Garden is full of goodness and free of chemicals; As Jean-Jacques Pinotti, Monaco's urban planning assistant, puts it: "We made a narrow, winding path among the piles of roses. We made these ways with recyclable materials from peach kernels; in this garden, we have not used chemical products, but we have replaced natural fertilizers and organic materials and insects such as ladybugs and flies; "Plant disease is also treated with homeopathy."

Special rose flowers in this large collection were each dedicated to the princes and princesses of the Grimaldi family.

Monte Carlo Sports Club, Japanese Garden, Summer Cinema the National Puppet Museum are great places to play and have fun in the area. So, if you love natural and wild beauties or even the scent of flowers, visit the Princess Grace Garden while touring the princely country of Monaco. Exciting and romantic stories of the princess marrying the prince and building this garden have multiplied the pleasure of exploring it.

05

Princess Rose Garden of Monaco

PRINCESS  
GRACE

PRINCESS GRACE STREET, A BEAUTIFUL PAVILION IS ONE OF MONACO'S MOST IMPORTANT CULTURAL ATTRACTIONS AND IS A MEMORIAL TO THE AMERICAN ACTRESS WHO MARRIED THE PRINCE OF MONACO.



MONACO, A CHARMING  
AND LOVELY COUNTRY

06

Monte Carlo aristocratic area

# MAIN SQUARE

MONTE CARLO MAIN SQUARE A PLACE FOR LUXURIOUS ENTERTAINMENT IN THE ARISTOCRATIC AREA OF MONTE CARLO; ON THE OUTSIDE, THERE ARE LUXURY VEHICLES SUCH AS ASTON MARTIN AND ROLLS-ROYCE, WHICH CREATE A BEAUTIFUL VIEW.



Watching the fountain in the middle of the main square next to the modern and luxury cars such as Mercedes-Benz, Ferrari and Lamborghini parked around it is a healthy and fun pastime of this place.

## منطقه اعیان نشین مونت کارلو میدان اصلی

میدان اصلی مونت کارلو، مکانی برای تفریح و سرگرمی های مجلل در منطقه اعیان نشین مونت کارلو می باشد؛ در بخش خارجی آن وسایل نقلیه لوکسی مثل آستون مارتین و رولز رویز قرار دارد که منظره زیبایی خلق کرده اند. این مکان دیدنی در موناکو از محبوبیت زیادی برخوردار است و سالانه پذیرای مسافران و گردشگران زیادی در خود می باشد. میدان اصلی مونت کارلو ساختمانی نمادین در منطقه مونت کارلو بوده که پیش از دهه ۱۸۶۰ میلادی روی زمینی به نام پلتو دسپلوگ ساخته شد که در آن مرکبات کشت می شد. به لطف چارلز گارنیه، معمار فرانسوی و خالق کاخ گارنیه ما می توانیم شاهد چنین بنای باشکوهی در موناکو باشیم. میدان اصلی به قدری زیباست که گردشگران به طور عمده برای دیدن آن به مونت کارلو می روند و حتی برای گشت و گذار در موناکو، میدان اصلی اولین مقصد آن هاست. همچنین هتل ها، مراکز خرید و ساختمان های شگفت انگیزی که اطراف این میدان واقع شدند تمامی امکانات مورد نیاز گردشگران را فراهم کرده تا سفر خود را در کمال آرامش سپری کنند.

تماشای آب نمایی که وسط میدان اصلی قرار گرفته در کنار خودروهای مدرن و لوکس مانند مرسدس بنز، فراری و لامبورگینی که اطراف آن پارک شده از تفریحات سالم و سرگرم کننده این مکان به شمار می رود.

خانه اپرای مونت کارلو از ساختمان های مهم این میدان است که کمی جلوتر شمارا با آن آشنا خواهیم نمود اگر در طبقه های فوقانی هتل پاریس بروید چشم انداز زیبای میدان اصلی به خوبی قابل مشاهده است. این هتل در مجاور میدان واقع شده است. از زاویه دید بالکن های هتل مهمانان می توانند اتومبیل های بین میدان اصلی و تپه ای که از مجاور کافه پاریس عبور کرده به خوبی تماشا کنند. شما می توانید با صرف یک فنجان چایی یا قهوه در کافه های اطراف میدان از به تماشای منظره بی نظیر آن بنشینید.

در کل میدان اصلی مهم ترین قسمت اعیان نشین مونت کارلو می باشد که در اطراف آن، مجلل ترین هتل های و مراکز خرید موناکو قابل مشاهده است. اگر به این کشور سفر کردید، فرصت بازدید و حضور در میدان اصلی مونت کارلو را از دست ندهید.

Monte Carlo main square is a place for luxurious entertainment in the aristocratic area of Monte Carlo; on the outside, there are luxury vehicles such as Aston Martin and Rolls-Royce, which create a beautiful view. This spectacular place in Monaco is very popular and annually receives many travelers and tourists. The Monte Carlo main square is an iconic building in the Monte Carlo area that was built before the 1860s on a plot of land called "Pelto Desplug" where citrus was grown. Thanks to Charles Garnier, the French architect and creator of the Garnier Palace, we can see such a magnificent building in Monaco. The main square is so beautiful that tourists mostly go to Monte Carlo to see it, and even for sightseeing in Monaco, the main square is their first destination. Also, the hotels, shopping malls and amazing buildings that are located around this square provide all the facilities needed by tourists to spend their trip in complete peace. Watching the fountain in the middle of the main square next to the modern and luxury cars such as Mercedes-Benz, Ferrari and Lamborghini parked around it is a healthy and fun pastime of this place. The Monte Carlo Opera House is one of the most important buildings in the square, which we will introduce to you a little later.

If you go to the upper floors of Paris Hotel, the beautiful view of the main square is well visible. This hotel is located next to the square. From the balcony of the hotel, guests can enjoy a glimpse of the cars between the main square and the hill that runs past the Paris Café. You can have a cup of tea or coffee in the cafes around the square to watch the unique view.

The entire main square is the most important part of Monte Carlo aristocracy, around which the most luxurious hotels and shopping malls of Monaco can be seen. If you travel to this country, do not miss the opportunity to visit and attend the Monte Carlo main square.



07

the manifestation of art and history

# OPERA HOUSE

ALTHOUGH MONACO IS THE SECOND SMALLEST COUNTRY IN THE WORLD, ITS OPERA MONTE CARLO IS WORLD FAMOUS.



*This luxurious and special hall has 524 seats that are of standard quality. Although this hall is small and has limited capacity, it is worth watching in the theater;*

## » جلوه گری زیبا از هنر و تاریخ خانه اپرا مونت کارلو

اگرچه موناکو دومین کشور کوچک در جهان می باشد، اما اپرا مونت کارلو آن از شهرت جهانی برخوردار است. در سال ۱۸۷۰ میلادی وقتی پرنس چارلز سوم کمبود ساختمان فرهنگی راه در موناکو احساس کرد، تصمیم گرفت یک سالن کنسرت بزرگ در میدان اصلی مونت کارلو بسازد. خانه اپرا شامل دو درب ورودی است. ورودی شرقی برای رفت و آمد عموم مردم و ورودی بخش غربی مختص پرنس چارلز بود. هر یک از این درب های ورودی با طلا و برنز مزین شدند. دکوراسیون داخلی سالن اجتماعات با ترکیبی از رنگ های قرمز و طلایی، نقاشی های دیواری مسحور کننده و مجسمه های جذاب موجود در خانه اپرا مهارت معماران آن را به تصویر کشیده است.

خانه اپرای مونت کارلو در سال ۱۸۷۹ به صورت رسمی افتتاح گشت. معماری این مجموعه به عهده شارل گارنیه همان معمار خانه اپرا پاریس بود؛ از این رو با عنوان اپرا گارنیه هم شناخته می شود. در واقع ساخت این خانه برای اجرای اپرا نبود اما در سال های ۲۰۰۴ و ۲۰۰۵ میلادی، ارکستر فیلارمونیک مونت کارلو نمایش های متعددی در این سالن اجرا کرد. حتی بیش از یک دهه است که خانه اپرا مونت کارلو، میزبان توریست های جهانیست.

در همین سال ها سالن اپرا مونت کارلو، به محلی برای برگزاری کنفرانس های بین المللی و سمینار های جهانی تبدیل شد. به گونه که امروزه برای حضور در آن باید از مدت ها قبل، به رزرو و خرید بلیط آن پرداخت. در این مسیر وبسایت های مخصوصی جهت رزرو صندلی ایجاد شد که هم خرید بلیط از راه دور را ممکن ساخت و هم باعث شد از امکانات مدرن تری برخوردار شود. اجرای اپرا در سالن آن از ماه ژانویه آغاز و در ماه مارس به پایان می رسد.

**این سالن مجلل و خاص، ۲۵۴ صندلی دارد که از کیفیت استانداردی برخوردارند. اگرچه این سالن کوچک و از ظرفیت محدودی برخوردار است، اما برای تماشای تئاتر در آن، ارزش دارد.**

برای رفتن به مونت کارلو از موناکو ویل، شمالی توانید با اتوبوس های شماره ۱ و ۲ استفاده کنید و یا ماشین اجاره نمایید. تماشای تئاتر از ساعت ۱۰ صبح تا ۱۷:۳۰ امکان پذیر است و در روز های یکشنبه و دوشنبه فعالیتی ندارند.

In 1870, when Prince Charles III felt the lack of a cultural building in Monaco, he decided to build a large concert hall in the main square of Monte Carlo. The opera house consists of two entrance doors. The east entrance was for the public and the west entrance was for Prince Charles. Each of these entrance doors was decorated with gold and bronze. The interior decoration of the meeting hall with a combination of red and gold colors, mesmerizing murals and attractive sculptures in the opera house depicts the skill of its architects.

The Monte Carlo Opera House was officially opened in 1879. The complex was designed by Charles Garnier, the architect of the Paris Opera House; hence it is also known as "Opera Garnier". The house was not actually built for opera, but in 2004 and 2005, the Monte Carlo Philharmonic Orchestra performed several plays in the hall. For more than a decade, the Monte Carlo Opera House has been hosting global tourists.

In the same years, the Monte Carlo Opera House became a venue for international conferences and world seminars. In order to attend it today, you have to book and buy a ticket for a long time. In this way, special websites for booking seats were created, which made it possible to buy tickets remotely and made it more modern. The opera will start in January and end in March.

*This luxurious and special hall has 524 seats that are of standard quality. Although this hall is small and has limited capacity, it is worth watching in the theater.*

to get to Monte Carlo from Monacoville, you can either use buses 1 and 2 or rent a car. The theater is open from 10 a.m. to 5:30 p.m., and is open on Sundays and Mondays.

08

the golden voice of flight

# JAPANESE GARDEN

IF YOU ARE LOOKING FOR THE MOST POPULAR AND BEAUTIFUL TOURIST ATTRACTION IN MONACO, IT IS BETTER TO GET MORE ACQUAINTED WITH THE JAPANESE GARDEN OF MONACO.

MONACO, A CHARMING AND LOVELY COUNTRY



*In designing Japanese gardens, instead of using a lot of flowers and plants, they try to establish an emotional connection between the natural factors and the symbolic role. The different shapes of the stones and how they are placed in the design of the Japanese garden are considered.*

## » ندای زرین پرواز آسیایی باغ ژاپنی موناکو

اگر به دنبال محبوب‌ترین و زیباترین جاذبه گردشگری در موناکو هستید بهتر است بیشتر با باغ ژاپنی موناکو آشنا شوید. این پارک در مساحت ۷ هزار کیلومتری خود آشپز، گذرگاه آبی آرام و حتی یک ساحل زیبا دارد. این باغ در انتهای شرقی موناکو روی تپه صخره‌ای واقع شده که گل و گیاهان رنگارنگ، آب‌نماهای و صخره‌های مرتفع و دیدنی موجود در آن گردشگران بی‌شماری از گوشه کنار دنیا به سمت خود می‌کشند. برای داشتن اوقات آرام بخش تر به دور از هیاهوی مونت کارلو، باغ سرسبز و زیبای معروف به باغ ژاپنی روی دامنه کوه در منطقه لاروتو بروید. آب و هوای تازه، نمایشی از رنگ‌های شاداب، صدای جریان آب، رایحه گل و چمن‌ها در کنار خانه و آلاچیق‌های ساخته شده به سبک معماری ژاپن همگی در کنار هم لذت سفر در موناکو چند برابر کرده‌اند. قدم زدن در زمین‌های باغ در میان گل‌های متنوع اش حال و هوای هر کس را دگرگون و احساس خوشایندی در روح و جسم آن‌ها ایجاد می‌کند. باغ ژاپنی در سال ۱۹۹۰ توسط برنده موفق نمایشگاه گل اوزاکا یاسوئو بپو به منظور نمایش فلسفه شینتوئیسم ساخته شده است.

**در طراحی باغ‌های ژاپنی تلاش می‌کنند به جای استفاده از گل و گیاه زیاد بین عوامل طبیعی با نقش سمبلیک ارتباط عاطفی برقرار نمایند. اشکال مختلف سنگ‌ها و نحوه قرارگیری آن‌ها در طراحی باغ ژاپنی مورد توجه هستند.**

برای مثال یک سنگ کاملاً صاف منظم و صاف به کار نمی‌برند. این اقدام برای ایجاد بناهای زیباتر با استفاده از اشکال نامنظم انجام می‌شود. پیشنهاد می‌کنیم برای بازدید از مکان‌های دیدنی موناکو بازدید از این باغ را در اولویت‌های خود قرار دهید. تا هم از هوای سالم آن بهره ببرید و هم خاطره دل‌چسب‌تری برای خود و خانواده‌تان رقم بزنید. بخش عمده عکس‌های سفر بسیاری از توریست‌های موناکو در باغ ژاپنی گرفته شده و طبیعت بکر آن چشم انداز بی نظیری در پس زمینه تصاویر ایجاد نموده است.

The Park has a waterfall, a calm water passage and even a beautiful beach in its 7,000 km area. The garden is located at the eastern end of Monaco on a rocky hill with colorful flowers and plants, fountains and spectacular cliffs that attract countless tourists from all over the world. For a more relaxing time away from the hustle and bustle of Monte Carlo, head to the lush and beautiful garden known as the "Japanese Garden" on the mountainside in the Laruto area. Fresh air, a display of vibrant colors, the sound of running water, the scent of flowers and lawns next to the house and Japanese-style pavilions all together have multiplied the fun of traveling in Monaco. Walking in the garden grounds among its various flowers changes everyone's mood and creates a pleasant feeling in their soul and body. The Japanese Garden was built in 1990 by the successful winner of the Osaka Flower Show "Yasuo Bepo" to showcase the philosophy of Shinto.

In designing Japanese gardens, instead of using a lot of flowers and plants, they try to establish an emotional connection between the natural factors and the symbolic role. The different shapes of the stones and how they are placed in the design of the Japanese garden are considered.

For example, they do not use a perfectly smooth and regular stone. This is done to create more beautiful buildings using irregular shapes. We suggest that you visit this garden as a priority to visit the sights of Monaco. To enjoy the healthy air and create a happier memory for yourself and your family. Most of the travel photos of many Monaco tourists are taken in the Japanese garden and its pristine nature has created a unique landscape in the background of the images.

09

the only beach in Monaco

# LARVOTTO BEACH

LARVOTTO BEACH WAS THE ONLY BEACH IN MONACO AND IS VERY POPULAR. ACCESS TO THE BEACH IS OPEN TO THE PUBLIC AND EVERY YEAR COUNTLESS TOURISTS FROM AROUND THE WORLD CHOOSE MONACO TO TRAVEL AND SPEND TIME WALKING ON THESE BEACHES.



MONACO A SOVEREIGN AND LEVELY COUNTRY



The shallow depth of water and the gentle flow of water in it, along with the full facilities, make the use of this attraction suitable for all ages.

## » تنها ساحل موناکو ساحل لاروتو

ساحل لاروتو تنها ساحل کشور موناکو است و محبوبیت بسیار زیادی دارد. دسترسی به ساحل برای عموم مردم امکان پذیر است و هر ساله گردشگران بی شماری از سراسر دنیا برای وقت گذرانی و پیاده روی در این سواحل، موناکو را برای سفر انتخاب می کنند. همچنین در فاصله چند دقیقه از مونت کارلو واقع شده و به جای شن از سنگریزه پوشیده شده، پس بهتر است برای پیاده در سواحل از کفش های محکم تری استفاده کنید.

**عمق کم آب و جریان آرام آب در آن در کنار امکانات کامل و تمیز لاروتو، باعث شده که استفاده از این جاذبه برای تمام سنین مناسب باشد.**

برای اجاره صندلی و یا چتر از به همراه داشتن پول با خود اطمینان حاصل کنید تا به راحتی و بدون مشکل ازدحام در آن استقرار یابید. زمین بازی، رستوران های با کیفیت و زمین والیبال ساحلی گوشه ای از امکانات ساحل لاروتو است. اگر به دنبال هیجان و تفریحات آبی هستید به مرکز ورزش های آبی اسکی واقع در ساحل بروید تا از امکاناتی مثل جت اسکی و کایاک، قایق موتوری بهره مند شوید.

به منظور حفظ تصویر موناکو به عنوان جایگاهی برای کنفرانس های بین المللی و رویدادهای تجاری در امتداد سواحل لاروتو مجتمعی از سنگ و شیشه به نام گرمالدی ساخته شده که جدیدترین مرکز کنفرانس در موناکو می باشد. همچنین می توان در امتداد این سواحل خیابان پرنسس گریس را مشاهده کرد که پیش از این درباره آن صحبت کردیم. طول این ساحل حدود ۴۰۰ متر می باشد. در نتیجه ساحل لاروتو، ساحلی لاکچری و وسیع است که بهترین امکانات را به توریست ها و طرفدارانش ارائه می دهد. در گران ترین خیابان های موناکو واقع شده و چشم انداز بی نظیری از ساختمان های مجلل در خود دارد. رستوران لاماری، له نپتون، رستوران خیابان ۳۱، لا نوت بلو و رستوران کریزی فیش مونت کارلو از بهترین رستوران های این منطقه بوده که می توانید برای صبحانه و ناهار و شام از آن ها بازدید نمایید. پس اگر بودجه کمتری دارید و هم به دنبال تفریح و سرگرمی هستید، گردشگری در این ساحل واقعا فوق العاده است. آب هوای تمیزی موناکو، بوی دریای مدیترانه و غروب های دل انگیزش، سفر بهتری برای همه رقم می زند. پس قدم زدن در چنین ساحلی به خصوص در فصول خنک تر به هر یک از شما توصیه می شود.

It is also a few minutes away from Monte Carlo and covered with pebbles instead of sand, so it is better to use stronger shoes for walking on the beaches.

The shallow depth of water and the gentle flow of water in it, along with the full facilities, make the use of this attraction suitable for all ages.

To rent a chair or umbrella, make sure you have money with you so that you can settle in it easily and without the problem of crowding. A playground, quality restaurants and a beach volleyball court are some of the facilities at Larvotto Beach. If you are looking for water excitement and fun, go to the water ski center on the beach to enjoy facilities such as jet skiing and kayaking, motor boating.

In order to preserve the image of Monaco as a venue for international conferences and business events along the shores of Larvotto, a complex of stone and glass called Grimaldi has been built, which is the newest conference center in Monaco. You can also see Princess Grace Street along these beaches, which we talked about earlier. The length of this beach is about 400 meters. As a result, Larvotto Beach is a wide and luxurious beach that offers the best facilities to its tourists and fans. It is located on the most expensive streets of Monaco and has a unique view of luxurious buildings. Lamari Restaurant, Le Neptune, 31st Street Restaurant, La Note Blue and Crazy Fish Monte Carlo Restaurant are some of the best restaurants in the area that you can visit for breakfast, lunch and dinner. So, if you have a smaller budget and are looking for fun and entertainment, tourism on this beach is really great. Monaco's clean climate, the scent of the Mediterranean Sea and its pleasant sunsets make it a better trip for everyone. So, walking on such a beach, especially in cooler seasons, is recommended for each of you.

10

Diving into Oceanic History

MUSEUM OF  
OCEANOGRAPHYIN THIS SECTION WE WANT TO TAKE A LOOK AT  
THE HISTORY AND CULTURE OF MONACO AND  
TALK ABOUT ITS OCEANOGRAPHIC MUSEUM.MUSEUM OF OCEANOGRAPHY  
MONACO

From various models of ships to the skeletons of various animals in this museum that you will see when you visit the museum.

## » موزه اقیانوس شناسی شیرجه رفتن به تاریخ اقیانوسی

در این بخش می‌خواهیم کمی در تاریخ و فرهنگ موناکو قدم بزنیم و راجع به موزه اقیانوس شناسی آن صحبت کنیم. البته این موزه با نام‌های دیگر موزه اوستئوگرافیک و موزه اوشن گرافیک در دنیا شناخته می‌شود. موزه اقیانوس شناسی در مکان بسیار جذاب در لو روشه شهر موناکو-ویل و در ارتفاع ۹۰ متری از سطح دریا واقع شده است. در این موقعیت جغرافیایی موزه و آکواریومی وجود دارد که ساخت آن ۱۱ سال طول کشید. این آکواریوم از قدیمی ترین آکواریوم‌های جهان است که به امر پرنس آلبرت اول احداث و در سال ۱۹۱۰ افتتاح گشت.

**از مدل‌های متنوع کشتی گرفته تا اسکلت انواع جانوران در این موزه وجود دارد که هنگام بازدید از موزه آن‌ها را مشاهده خواهید کرد.**

همچنین آکواریوم بزرگ آن، دارای بیش از ۴۰۰۰ نوع گونه می‌باشد که با آب‌های مدیترانه‌ای و استوایی سازگارند. علاوه بر این موارد موزه اقیانوس شناسی موناکو، مرکز کمیسیون علوم مدیترانه‌ای و قسمتی از انجمن اقیانوس شناسی بوده که وظیفه دارد دانش خود را در رابطه با اقیانوس‌ها به اشتراک گذارد. در لبه صخره‌ای قرار گرفته و با شهرت جهانی‌اش هر ساله گردشگران زیادی از آن بازدید می‌کنند.

از لحاظ ساختاری محور اصلی موزه، آکواریومی به عمق ۶ متری دارد که شامل کوسه‌ها و شکارچیان دریایی است که با وجود صخره‌ای مرجانی از ماهی‌های رنگارنگ گرمسیری جدا شدند. در طبقه فوقانی دو اتاق بزرگ، ردپای تاریخچه اقیانوس شناسی و زیست شناسی دریایی را به وسیله عکس، تجهیزات قدیمی، نمونه‌های متعدد و نمایش‌های تعاملی را به نمایش گذاشته‌اند. به طور کلی ۹۰ مخزن در آکواریوم، ۵۴۰ گونه شگفت‌انگیز مدیترانه‌ای و گرمسیری را در خود جای داده‌اند. به علاوه هر روز حدود ۲۵۰ لیتر آب‌تر و تازه به داخل آن‌ها پمپ می‌شود. این موزه نمونه جالبی از سبک معماری باروک بوده که در ساخت آن ۱۰۰۰۰۰ تن سنگ از لاتوری استفاده شده است. در طول یازده سال ساخت این بنا نام بیست کشتی تحقیقاتی اقیانوس شناسی انتخاب شده توسط شاهزاده آلبرت اول، در حاشیه نمای موزه با ظرافت حک شد.

Of course, this museum is known in the world as the Osteographic Museum and the Oceanographic Museum. The Oceanographic Museum is located in a very attractive location in Le Roche, Monaco-Ville, at an altitude of 90 meters above sea level. In this geographical location there is a museum and an aquarium that took 11 years to build. This aquarium is one of the oldest aquariums in the world, which was built by order of Prince Albert I and opened in 1910. From various models of ships to the skeletons of various animals in this museum that you will see when you visit the museum. Its large aquarium also has more than 4,000 species that are compatible with Mediterranean and tropical waters. In addition, the Monaco Oceanographic Museum is the center of the Mediterranean Science Commission and part of the Oceanographic Society, which is tasked with sharing its knowledge of the oceans. It is located on the edge of a cliff and with its world fame, many tourists visit it every year.

Structurally, the museum's main axis is an aquarium 6 meters deep that includes sharks and marine predators that have been separated from colorful tropical fish despite coral reefs. Upstairs, two large rooms show the history of oceanography and marine biology through photographs, antique equipment, numerous specimens, and interactive displays. In total, 90 tanks in the aquarium contain 540 amazing Mediterranean and tropical species. In addition, about 250 liters of fresh water is pumped into them every day. This museum is an interesting example of Baroque architecture, in the construction of which 100,000 tons of stone were used from Latourby. During the eleven years of its construction, the names of twenty oceanographic research ships selected by Prince Albert I were delicately engraved on the margins of the museum.

It is the biggest and most exciting car race in Monte Carlo, which has attracted many athletes. Drivers are more excited to sign up for the race by setting up winding and narrow lanes on the streets of Monte Carlo. The distance of the mentioned track is about 260 km and 520 meters, in front of which the drivers have to go 78 laps of the street.



One of the most prestigious car racing competitions in the world

MONACO GRAND PRIX

The big European tournament by a reputable group



MASTERS OF MONTE CARLO ROLEX



## استادان مونته کارلو

### تورنومنت بزرگ اروپا توسط گروه معتبر رولکس

این یک مسابقه بسیار هیجانی در بین شرکت کنندگان آقا برای رشته تنیس می باشد. مسابقه رولکس در روکر بنکپ مارتن برگزار می شود. با موقعیت و ویژگی های عالی که این مسابقه دارد همه ساله تماشاگران و شرکت کنندگان متعددی در این مسابقه شرکت می کنند. مسابقات قهرمانی تنیس مونته کارلو برای اولین بار در سال ۱۸۹۷ برگزار شد. با شروع رقابت های فصل خاک رس، در نقطه اعیان نشین مونته کارلو این مسابقات نیز آغاز می شود. مسابقات تنیس مونته کارلو که قدمتی ۱۲۴ ساله دارد، در سال ۱۹۶۹ به یک تورنمنت آزاد یا «وپن» تبدیل شد و بازیکنان حرفه ای اجازه یافتند در کنار بازیکنان آماتور در این مسابقات شرکت کنند. رقابت های مونته کارلو از سال ۲۰۰۹ به یک مسترز اختیاری تبدیل شد و حضور در آن بر خلاف سایر مسترزها برای ۳۰ بازیکن برتر جهان اجباری نیست. رافائل نادال بین سالهای ۲۰۰۵ تا ۲۰۱۲ هشت بار متوالی عنوان قهرمانی را بدست آورد.

## جایزه بزرگ موناکو یکی از معتبرترین مسابقات اتومبیل رانی در سراسر دنیا

بزرگترین و هیجان انگیزترین مسابقات اتومبیل رانی در شهر مونته کارلو می باشد که ورزشکاران زیادی را به خود جذب کرده است. با تعیین مسیرهای پر پیچ و خم و باریک در خیابان های مونته کارلو هیجان و شوق رانندگان برای ثبت نام در این مسابقه بیشتر می شود. مسافت پیست مذکور حدود ۲۶۰ کیلومتر و ۵۲۰ متر است که در مقابل یعنی رانندگان باید ۷۸ دور خیابان را دور بزنند.

This is a very exciting match for male tennis participants. The Rolex race is held at the Rocker bank in Martin. With the excellent position and features of this competition, many spectators and participants participate in this competition every year. The Monte Carlo tennis championship was first held in 1897. Rafael Nadal won the title eight consecutive times between 2005 and 2012.



MONACO, A CHARMING & LOVELY COUNTRY



An intimate but magnificent scene at the Monte Carlo Opera House

## MONTE CARLO JAZZ FESTIVAL

Breathtaking moments with exciting music



## MONTE CARLO INTERNATIONAL FIREWORKS FESTIVAL

### جشنواره جاز مونت کارلو صحنه صمیمی اما باشکوه در خانه اپرای مونت کارلو

در این جشنواره صمیمی و شکوهمند موسیقی جاز اهمیت ویژه ای دارد. این نوع موسیقی سعی دارد تا با نوآوری و خلاقیت و الهام گرفتن از موسیقی جهان در نوع خود بهترین باشد. افراد زیادی هستند که نه تنها از مونت کارلو بلکه از شهرهای دیگر نیز بلیط ورود به این جشنواره را تهیه می کنند و در آن حاضر می شوند تا با شنیدن ضرب های موسیقی جاز نهایت لذت را ببرند و روزشان با شادی سپری شود. جشنواره جاز مونت کارو با بزرگترین ستارگان جاز و همچنین استعدادهای تازه در این محیط فوق العاده، از موسیقی و هنر برای بیش از صد سال آشنایی می کند.



MONACO, A CHARMING & LOVELY COUNTRY



Jazz is of special importance in this intimate and glorious festival. This type of music tries to be the best of its kind with innovation, creativity and inspiration from world music. There are many people who buy tickets to the festival not only from Monte Carlo but also from other cities and come to enjoy the jazz beats and spend their day happily.

این جشنواره جذاب و تماشایی در سال ۱۹۶۶ در تالار شهر موناکو راه اندازی شد. از آن پس هر ساله در فصل تابستان جشنواره بین المللی آتش بازی برگزار می شود. در این جشنواره همان طوری که از نامش پیداست آتش بازی های جذاب و تماشایی برگزار می شود. علاوه بر این موسیقی های بسیار دل نشین و متنوع نیز در جشنواره مذکور نواخته می شود. جالب است بدانید آتش های استفاده شده در این جشنواره از مرغوب ترین و جذاب ترین مواد شیمیایی دنیایی باشد.

### جشنواره بین المللی آتش بازی لحظات نفس گیر همراه با موسیقی مهیج

Maurice Cohen, a French entrepreneur, opened this spectacular exhibition in 1991. Every year since then, in September, in a place called the port of Hercules, people wait for this extraordinary festival. By participating in this exhibition, the participants try to show their modern and attractive boats so that the public can enjoy it. The audience of this great festival has reached 30,000 people.

A glamorous adventure

**mys**  
MONACO  
YACHT SHOW

MONACO  
YACHT SHOW



**نمایش قایق  
بادبانی ماجرائی  
پر زرق و برق**

موريس كوهن يك كارآفرين فرانسوي اين نمايشگاه ديدني را در سال ۱۹۹۱ ميلادي افتتاح كرد. از آن پس هر ساله در ماه سپتامبر در محلي به نام بندر هر كولس مردم منتظر برگزارى اين جشنواره فوق العاده مى نشينند. تماشاگران اين جشنواره بزرگ به ۳۰۰۰۰ نفر رسيده است. از آن پس مردم با ديدن قايق هاى متنوع براى حمل و نقل و سفرهاى تفریحى خود مى توانند قايقى را كه در جشنواره پسندیده اند كرايه كنند يا خريدارى كنند و از آن استفاده كنند.

The most important  
manifestation of the world circus

INTERNATIONAL CIRCUS  
FESTIVAL



## جشنواره بین المللی سیرک

مهم ترین مظهر سیرک جهان

جشنواره‌ای که در تمامی جشنواره های سیرک دنیا حرف اول را می‌زند. این جشنواره بین المللی هر ساله در اواسط ماه ژانویه با مدیریت پرنسس استفانی موناکو برگزار می شود. در سالن های این جشنواره به جز دلک ها، هنرمندان دیگری بر روی استیج می آیند و هنر خود را برای تماشاگران رونمایی می کنند. بندبازان و مربیان بازی با حیوانات از هنرمندان حاضر در جشنواره مذکور هستند.

شرکت در این رویداد که برای کودکانی که صدای خنده آنها در صدای دلک گم می شود، ضروری است، و مکانی مسحور کننده به شمار می آید که خانواده ها گرد هم می آیند تا لحظات سرشار از شور و هیجان را با هم سهیم شوند.

A festival that plays the leading role in all circus festivals in the world. This international festival is held every year in mid-January under the direction of Princess Stephanie of Monaco. In the halls of this festival, besides the clowns, other artists come on stage and present their art to the spectators. Rope walkers and Animal coaches are among the artists present at the festival.



MONACO, A CHARMING  
& LOVELY COUNTRY

# Monte Carlo HERMITAGE HOTEL

A LUXURY ACCOMMODATION  
BY THE BLUE SEA



## HÔTEL HERMITAGE

MONTE - CARLO



**Hermitage Hotel Monte Carlo is a 5-star hotel in Monaco. The most important entertainment areas of this hotel are its outdoor pool, indoor pool and gym.**

This hotel has 280 luxurious and large rooms for the reception and relaxation of your loved ones. The placement of minibars, private TVs, steel furniture and luxury wallpapers in these rooms has made more comfortable. For more comfort, the rooms have sea views. This hotel is located by the Blue Sea. Guests can use the hotel's sea-facing sauna.

## اقامتی لوکس در کنار دریای نیلگون

هتل هرمتاژ مونته کارلو هتلی ۵ ستاره در کشور موناکو است. از مهم‌ترین بخش‌های تفریحی این هتل می‌توان به استخر روباز، استخر سرپوشیده و سالن‌های ورزشی آن اشاره کرد. این هتل دارای ۲۸۰ عدد اتاق لوکس و بزرگ برای پذیرایی و استراحت شما عزیزان است. قرارگیری مینی بار، تلویزیون‌های اختصاصی، مبلمان استیل و کاغذدیواری‌های لوکس در این اتاق‌ها سبب آسایش بیشتر شده است. برای آرامش بیشتر افراد، اتاق‌ها با چشم‌اندازی رو به دریا تعبیه شده‌اند. این هتل در کنار دریای نیلگون واقع شده است. مهمان‌ها می‌توانند از سونای رو به دریای این هتل استفاده کنند...



# Monte Carlo MONTE CARLO BAY RESORT

A CULINARY ADVENTURE AT  
THE HOTEL



MONTE-CARLO BAY

HOTEL & RESORT



***On the Larvotto peninsula you will find a magnificent hotel located 120 meters from the French border. Monte-Carlo Bay Hotel & Resort has 4 restaurants serving a variety of international cuisine.***

Monte Carlo has one of the most amazing landscapes that surrounds the 4 hectares of garden and the beautiful beaches that surround the garden. When you enter the hotel rooms, each room has air conditioning and separate decorations that will give you peace of mind. Marcel Ravin is one of the most famous international chefs working inside this hotel, so prepare yourself for a delicious meal. A fitness club, billiards complex, swimming pool are among the sports facilities of the complex and guests can do these sports whenever they want.

## ماجراجویی آشپزی در هتلی باشکوه

در شبه جزیره لاروتو شاهد هتلی پرشکوه خواهید بود که در ۱۲۰ متری مرز فرانسه قرار دارد. هتل دارای ۴ رستوران است که انواع غذاهای بین‌المللی در آن پخته می‌شود. مونته کارلو دارای یکی از مناظر شگفت‌انگیز که ۴ هکتار باغ محوطه اطراف آن را پوشانده است و سواحل زیبا دورتادور باغ را در بر گرفته‌اند. زمانی که وارد اتاق‌های هتل می‌شوید هر اتاق دارای تهویه مطبوع و تزئینات جداگانه است که آرامش را به شما هدیه خواهد داد. مارسل راوین یکی از آشپزهای معروف بین‌المللی است که در درون این هتل مشغول به فعالیت می‌باشد، از این رو خود را برای یک غذای لذیذ آماده کنید. باشگاه بدن‌سازی، مجموعه بیلپار، استخر از امکانات ورزشی مجموعه به حساب می‌آید و مهمانان هر موقع که مایل باشند می‌توانند این ورزش‌ها را انجام دهند.

# Monte Carlo LE MERIDIEN BEACH PLAZA

SIT & WATCH THE BEAUTIFUL  
SCENERY



Le  
**MERIDIEN**  
HOTELS & RESORTS



**You can have a pleasant trip by staying in this hotel. Many tourists have visited this hotel and benefited from its extraordinary facilities.**

Walking along the beach of this hotel will be very pleasant for travelers. The rooms have stylish and luxurious appliances. Le Méridien Beach Plaza Monaco has a beautiful view of the sea. Many restaurants have sea views; and it will definitely be a pleasure to eat in the restaurants of this hotel and look at the beach and the sunset. The hotel and beach are 2 minutes away and the National Museum of Monaco is a 20-minute walk from the hotel. This hotel has 397 rooms. Another great feature of this hotel is its private beach, which dear travelers can use at any time they wish.

## نشستن به تماشای چشم اندازی دل انگیز

شما می توانید با اقامت در این هتل سفری لذت بخش را سپری کنید. بسیاری از گردشگران به این هتل سر زده اند و از امکانات فوق العاده آن بهره مند شده اند. قدم زدن در کنار ساحل این هتل برای مسافری بسیار دل چسب خواهد بود. در اتاق ها از وسایلی شیک و لوکس استفاده شده است. هتل مریدین موناکو چشم انداز زیبایی رو به دریا دارد. بسیاری از رستوران ها منظره ی دریا را دارند؛ و حتما غذا خوردن و در رستوران های این هتل و نگاه کردن به ساحل و غروب لذت بخش خواهد بود. فاصله هتل و ساحل ۲ دقیقه است و فاصله موزه ملی موناکو تا هتل ۲۰ دقیقه پیاده است. این هتل ۳۹۷ عدد اتاق دارد. یکی دیگر از امکانات فوق العاده این هتل، ساحل خصوصی آن است که مسافران عزیز می توانند در هر تایمی که مایل هستند از آن استفاده کنند.



## HOTEL METROPOLE MONTE-CARLO



***This hotel is one of the best equipped and top hotels in Monte-Carlo. The stunning architecture and decoration of this hotel has made many travelers want to stay in this place every day.***

The number of rooms in this large hotel is approximately 262. People can use the indoor and outdoor swimming pools of this hotel in their spare time. Working out in the gym and walking on the private beaches of the Hotel de Paris Monte Carlo can be a lot of fun and rewarding. People no longer have to go outside to prepare food, they can take advantage of the large restaurant built inside the hotel.

## هتلی پنج ستاره و مدرن

این هتل یکی از مجهزترین و برترین هتل‌ها محسوب می‌شود. معماری و دکوراسیون فوق‌العاده این هتل سبب شده روزانه مسافران زیادی خواستار اقامت در این محل شوند. تعداد اتاق‌های این هتل بزرگ تقریباً ۲۶۲ عدد می‌باشد. افراد می‌توانند در اوقات فراغتشان از استخرهای سرپوشیده و روباز این هتل استفاده نمایند. ورزش کردن در سالن‌های ورزشی و قدم زدن در سواحل خصوصی هتل د پاریس مونت کارلو می‌تواند برای افراد بسیار سرگرم‌کننده و مفید باشد. افراد برای تهیه غذا دیگر مجبور نیستند به خارج از هتل بروند. آن‌ها می‌توانند از رستوران بزرگی که داخل هتل ساخته شده است بهره‌گیرند.





# HÔTEL de PARIS

MONTE - CARLO

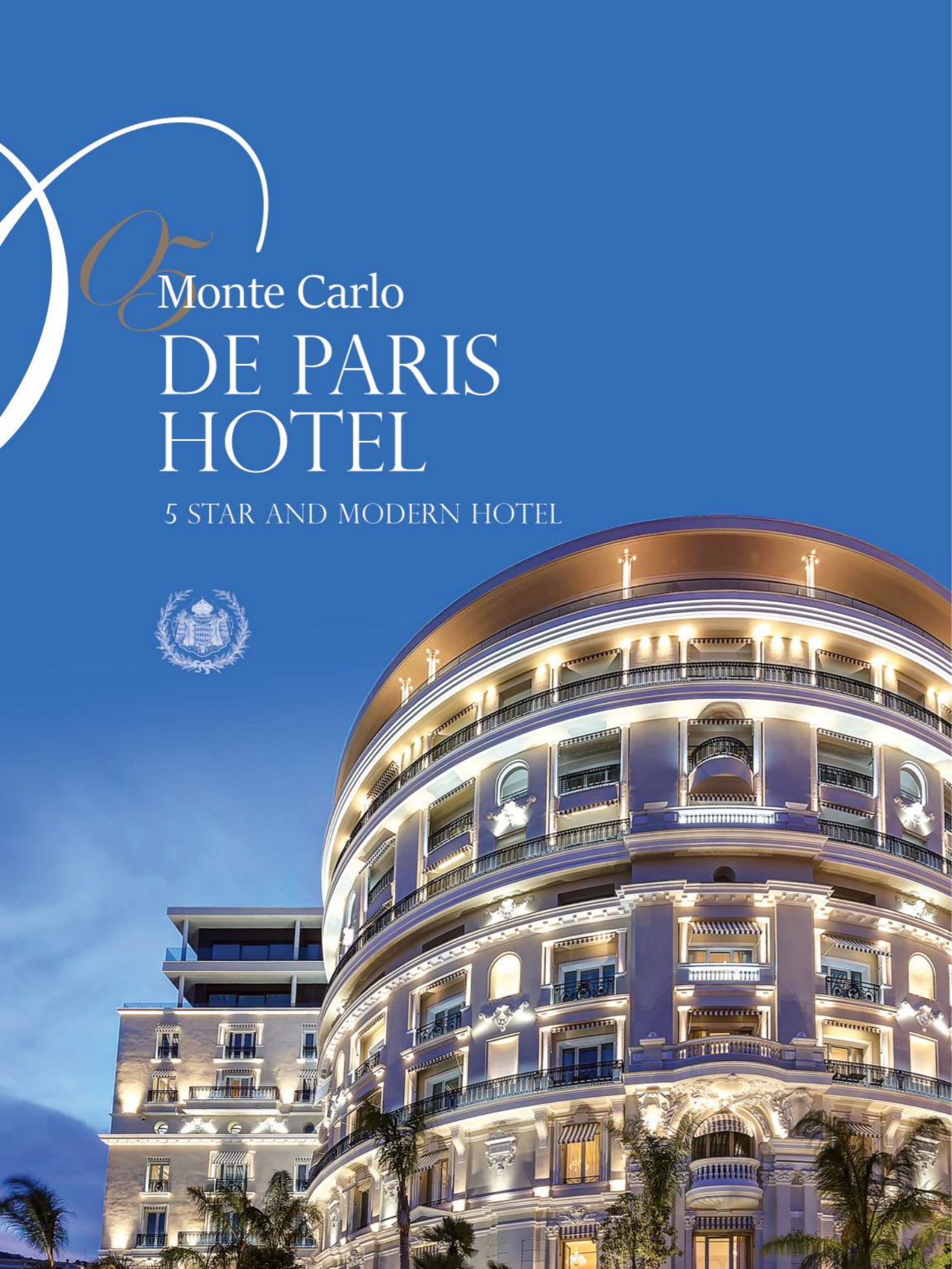


**A very luxurious and luxurious hotel located in the city of Monaco. The hotel has 126 luxury rooms with different decorations.**

The facilities of the Metropolitan Hotel Monte Carlo are so attractive and spectacular that travelers like to use it as a resort. People can fill their free time by swimming in indoor pools, outdoor swimming pools with hot water. A guest room and babysitting room are among the hotel's special facilities. The existence of gyms and fitness halls for people interested in sports is very attractive and unique.

## هتلی بسیار باشکوه و مجلل

هتلی بسیار باشکوه و مجلل که در شهر موناکو قرار گرفته است. این هتل دارای ۱۲۶ اتاق لوکس با دکوراسیون های متفاوت است. امکانات هتل متروپول مونت کارلو آن قدر جذاب و دیدنی ست که مسافران دوست دارند از آن به عنوان تفریحگاه نیز استفاده کنند. افراد با شنا در استخرهای سرپوشیده، استخرهای روباز با آب گرم و حضور در سالن ها می توانند اوقات فراغت خود را پر کنند. اتاق مهمانی و اتاق نگهداری از کودکان جز امکانات ویژه این هتل محسوب می شود. وجود سالن های ورزشی و سالن های تناسب اندام برای افراد علاقه مند به ورزش بسیار جذاب و منحصر به فرد می باشد.



# Monte Carlo DE PARIS HOTEL

5 STAR AND MODERN HOTEL



## پنکیک‌هایی نازک از آرد جوجه و روغن زیتون

معمولاً دست فروشان و کانکس‌های فست فودی این لقمه‌های خوشمزه را درست می‌کنند و در خیابان به کودکان و بزرگسالان می‌فروشند. از آنجایی که تهیه این غذا در خانه کمی مشکل است و آتش و ظرف چدنی داغی می‌طلبد، افراد ترجیح می‌دهند آن را از بیرون تهیه کنند. اگر مقداری آرد، روغن زیتون را باهم مخلوط کنیم و با ضخامتی حدود چند میلی‌متر در ماهیتابه‌ای چدنی یا مسی بسیار داغ بریزید می‌توانید سوکا را تهیه کنید.

Vendors and fast-food stalls usually make these delicious snacks and sell them on the street to children and adults. Since this food is a little difficult to prepare at home and requires a fire and a hot cast iron pan, people prefer to prepare it from outside. If you mix some water, flour and olive oil together and pour a few millimeters thick in very hot cast iron or copper pans, you can prepare socca.

## 02 SOCCA

a thin pancake of chicken flour and olive oil



01

is a crunchy powder cake

## BARBULJAN

This delicious dish is basically an appetizer that has many fans in France, Italy and Monaco. The people of these countries gather on their special days, especially on November 19, the National Day of Monaco, and enjoy this crunchy and delicious appetizer. The main ingredients of this excellent appetizer are leeks, eggs, marjoram, rice, parmesan, garlic, salt and spices.

## یک کیک پودری ترد

این غذای خوشمزه در اصل پیش غذا محسوب می‌شود که در کشورهای فرانسه، ایتالیا و موناکو طرفداران بسیاری دارد. مردمان این کشورها در روزهای خاص خود علی‌الخصوص در تاریخ ۱۹ نوامبر که روز ملی موناکوست گرد هم جمع می‌شوند و این پیش‌غذای ترد و خوشمزه را میل می‌کنند. مواد اصلی این پیش‌غذای عالی از تره‌فرنگی، تخم مرغ، مرزنجوش، برنج، پارمسان، سیر، نمک و ادویه تشکیل شده است.





The duck meat in this dish has doubled its deliciousness. However, some people use goose meat instead of duck meat. Cooking this food in a good way requires patience and calmness of the cook. The meat used in the duck cone should be cooked slowly and gently. One to two days before cooking meat and preparing this food, it is better to soak the meat in a mixture of thyme, garlic and salt. Then fry the meat at low temperature and completely gradually.

## یک فرانسوی خوشمزه و اصیل

گوشت اردک موجود در این غذا لذیذ بودن آن را دو چندان کرده است. هر چند برخی افراد به جای گوشت اردک از گوشت غاز استفاده می کنند. پختن این غذا آن هم به صورت مرغوبش صبر و آرامش آشپز را می طلبد. گوشت استفاده شده در کونفی دو کانا را باید به صورت آهسته و ملایم پخته شود. یک الی دو روز قبل از طبخ گوشت و تهیه این غذا بهتر است گوشت را در مخلوطی از آویشن، سیر و نمک بخوابانید. پس از آن گوشت را در دمای پایین و کاملاً به صورت تدریجی تفت دهید.

CONVIT  
DE CANARD



04

A delicious Frenchman

# CASSOULET 03

Delightful and lovely in the cold months of the year

Most people in the south of France can easily make a mixture of white beans and meat and a little delicious seasoning called cassoulet; but cooking this nutritious food is not limited to the south of France, but all the provinces, cities and villages of France are fans of this delicious food. Red meat or duck meat makes this food more delicious, which is why people use more red meat and duck meat instead of goose, sausage and other meats to prepare this food.

## دلچسب و دوست داشتنی

اکثر مردمان جنوب فرانسه از مخلوط لوبیای سفید و گوشت و کمی چاشنی غذایی خوشمزه به نام کسوله را به راحتی می توانند تهیه می کنند؛ اما پخت این غذای مقوی فقط مختص جنوب فرانسه نمی باشد بلکه تمامی استان ها و شهر و روستاهای فرانسه طرفدار این غذای خوشمزه هستند. گوشت قرمز و یا گوشت اردک این غذا را لذیذتر می کند، به همین منظور افراد برای تهیه این غذا به جای گوشت غاز، سوسیس و دیگر گوشت ها بیشتر از گوشت قرمز و اردک استفاده می کنند.





## سوپ پیاز، یک غذای سنتی فرانسوی

یکی از محبوب ترین غذاهای فرانسوی سوپ پیاز است. اگر دوست دارید طعمی خاص و جدید را امتحان کنید، پیشنهاد می کنیم این سوپ پیاز فرانسوی را حتما بچشید. مواد لازم برای تهیه سوپ پیاز بسیار راحت و دم دستی می باشد. مواد لازم برای تهیه این سوپ لذیذ شامل پیاز، نان باگت، آرد، کره، ( می تواند شامل مرغ، سبزیجات، گوشت و یا هر طعمی که شما دوست دارید باشد)، شکر، روغن زیتون، پنیر چدار یا پنیر پارمسان، فلفل سیاه و نمک می باشد.

One of the most popular French dishes is onion soup. If you want to try a special and new taste, we suggest you try this French onion soup. Ingredients for making onion soup are very convenient and handy. Ingredients for making this delicious soup include onion, baguette, flour, butter, (can include chicken, vegetables, meat or any flavor you like), and sugar, olive oil, cheddar or Parmesan cheese, pepper it is black and salt.

# PISSALADIERE

06 A pie with onions, tomatoes and olives

Food that looks like a piece of flat bread. This food is compared to various pizzas and it is called a kind of pizza. This delicious food can be found throughout delicatessens and restaurants. Just as we traditionally divide pizza into triangular pieces, pissaladiere is usually divided into small squares.

## یک پای با پیاز گوجه فرنگی و زیتون

غذایی که ظاهرش مانند تکه ای نان پهن است. این غذا را با پیتزاهای متنوع مقایسه می کنند و آن را نوعی پیتزا می نامند. این غذای خوشمزه را می توانید در سراسر اغذیه فروشی ها و رستوران های پیدا کنید. همان طوری که به رسم عادت پیتزا را به تکه های مثلثی شکل تقسیم می کنیم، pissaladiere را نیز معمولا به صورت مربع های کوچک تقسیم بندی می کنند.



# ONION SOUP

05 (soupe a loignon) is a traditional French dish

# MONACO EXHIBITIONS

## نمایشگاه‌های موناکو

### Luxe Pack Exhibition

This is one of the top exhibitions in Monaco, where every year, producers from all over the world gather to present their creative innovations. In the 34th edition of the exhibition, a platform called "My Luxe Pack Monaco" was launched to optimize and expand the live show for exhibitors and visitors.

Exhibitors can showcase their best-selling and newest products on this platform. The organizers also said that the main goal of the program is to expand the range of display and guarantee 360-degree visibility of exhibitors' products in the international Luxe Pack community. Fortunately, this platform will be available to everyone from the beginning of November.

LUXE PACK  
MONACO

### Art Monte Carlo Exhibition

If you love art and culture, attending the Monaco exhibitions and especially this exhibition will immerse you in your favorite world among the famous and wonderful works of art. Art Monte Carlo is an art collection showcasing the work of leading international galleries. In order to join Art Fair, the exhibition expanded its art projects in 2019 in the style of historical and contemporary design.

Hauser & Wirth, Pace, White Cube, Kamel Mennour, Perrotin, Air de Paris, Almine Reach, Esther Schipper, Galerie Kreo and Carpenters Workshop are some of the most prestigious galleries in the world today. And created rarity. Art Monte Carlo was established in 2016 in Monaco under the auspices of Prince Albert II by Thomas Hug as a leading art platform for modern and contemporary art.

artmonte-carlo

SALON D'ART

Sportel

LUXE PACK  
MONACO

TOP  
MARQUES  
MONACO

artmonte-carlo  
SALON D'ART

### Sportel Exhibition

The Monaco Exhibition is held annually with the support of H.S.H. about 30 years ago, Prince Albert II of Monaco set up such an exhibition as SPOR-TEL in order to build unity and solidarity among the senior directors of live sports broadcasting on television. Tourists can attend the festival for events such as meeting with global decision makers and searching for the latest trends and developments in the sports media. Sportel Monaco is in fact an international competition in which the judges decide on the best sports photo of the year and award it to the owner during a ceremony. All people can attend the festival at no cost.

Sportel

### Top Marques Monaco

The exhibition is held annually at the Grimaldi Complex in Monaco on the due date. Luxury airplanes, cars, watches, boats and jewelry are some of the hats on display.

Top Marques Monaco donates a quarter of the proceeds from ticket sales to the Monaco Aider Presence every year. The charity was established by order of Prince Albert, the current King of Monaco, not so long ago. It is said that the safety and well-being of all visitors is the main goal and priority of the employers of this exhibition.

If you are traveling in Monaco or planning to travel to it, you can get most of the items you need from the Monaco fairs.

TOP  
MARQUES  
MONACO

این نمایشگاه یکی از نمایشگاه‌های موناکو که هر سال با پشتیبانی از H.S.H. برگزار می‌شود. حدود ۳۰ سال پیش شاهزاده آلبرت دوم موناکو به منظور برقراری اتحاد و پیوستگی میان مدیران ارشد مربوط به پخش زنده ورزش در تلویزیون چنین نمایشگاهی تأسیس نمود و آن را SPOR-TEL نام نهاد. گردشگران می‌توانند برای اقداماتی نظیر ملاقات با تصمیم‌گیرندگان جهانی و جستجوی روندهای اخیر و تحولات و تغییرات رسانه‌ای ورزشی در این جشنواره شرکت کنند. Sportel Monaco در واقع مسابقه‌ای بین المللی می‌باشد که با تصمیم‌گیری داورها، برترین عکس ورزشی سال را انتخاب و طی یک مراسم به صاحب آن جایزه می‌دهند.

این نمایشگاه هر سال در مجتمع Grimaldi موناکو در تاریخ مقرر برگزار می‌گردد. هواپیماها، لوکس، اتومبیل، ساعت، قایق و جواهرات تعدادی کالاهای موجود در غرفه‌های این نمایشگاه هستند.

نمایشگاه Top Marques Monaco، هر سال یک چهارم درآمد حاصل از فروش بلیط نمایشگاه را به خیریه Monaco Aider Presence می‌بخشد. این خیریه به دستور شاهزاده آلبرت، پادشاه کنونی موناکو، در گذشته‌ای نه چندان دور تأسیس شد. گفته شده، امنیت و رفاه تمامی بازدیدکنندگان، هدف اصلی و اولویت کارفرمایان این نمایشگاه است.

اگر در حال گردشگری در موناکو هستید و یا قصد سفر به آن دارید، می‌توانید بیشتر وسایل مورد نیاز خود را از نمایشگاه‌های موناکو تهیه کنید.

این نمایشگاه از برترین نمایشگاه‌های موناکو واقع در این کشور است که هر ساله تولید کنندگان کالا، از گوشه و کنار دنیا در آن جمع می‌شوند تا نوآوری‌های خلاقانه خود را در آن ارائه دهند. در سی و چهارمین دوره برگزاری این نمایشگاه نوعی پلتفرم با عنوان My Luxe Pack Monaco به منظور بهینه‌سازی و گسترش نمایش زنده برای غرفه‌داران و بازدیدکنندگان راه‌اندازی شد. غرفه‌داران می‌توانند در این پلتفرم، پر فروش‌ترین و نوین‌ترین محصولات خود را بیشتر به نمایش بگذارند. همچنین سازمان دهندگان گفته‌اند: گسترش دامنه نمایش و ضمانت دید ۳۶۰ درجه محصولات غرفه داران، در جامعه بین‌المللی Luxe Pack هدف اصلی اجرای این برنامه است.

اگر عاشق هنر و فرهنگ هستید حضور در نمایشگاه‌های موناکو و مخصوصاً این نمایشگاه، شما را در دنیای مورد علاقه‌تان میان آثار هنری مشهور و فوق‌العاده غرق خواهد کرد. آرت مونت کارلو، مجموعه‌ای هنری است که آثار گالری‌های بین المللی پیشرو را به نمایش می‌گذارد. این نمایشگاه به منظور پیوستن به آرت فر، در سال ۲۰۱۹ پروژه‌های هنری خود را به سبک طراحی تاریخی و معاصر گسترش داد.

Hauser & Wirth, Pace, White Cube, Kamel Mennour, Perrotin, Air de Paris, Almine Reach, Esther Schipper, Galerie Kreo and Carpenters Workshop تعدادی از معتبرترین گالری‌های روز دنیا هستند که این نمایشگاه در سال ۲۰۲۱ با انتخاب و نمایش آن‌ها، زیبایی بی‌نظیر و نایابی خلق کرد. Art Monte Carlo در سال ۲۰۱۶ تحت پشتیبانی شاهزاده آلبرت دوم توسط Thomas Hug در موناکو به عنوان یک پلتفرم هنری پیشرو برای هنر مدرن و معاصر، برپا و مستقر شد.



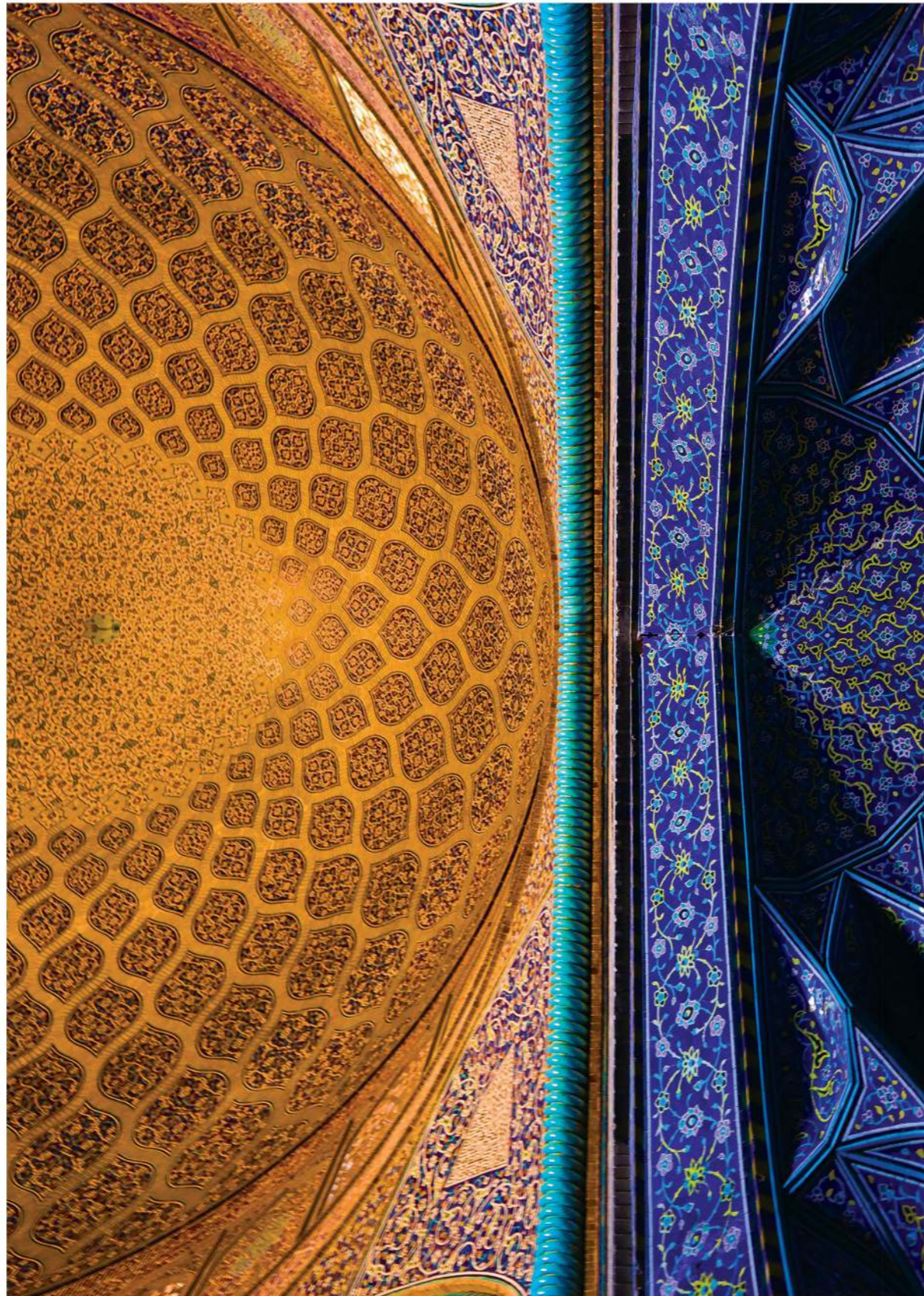


In this city, there are many ancient historical monuments that are registered in UNESCO. In ancient times, this city was known by other names such as Safahan, Sepahan Gabian and other names. This city is one of the popular destinations of many domestic and foreign tourists.

Isfahan is also the cultural capital of the Islamic world. Naghsh Jahan Square in Isfahan is a prominent example of Islamic architecture. Si-o-se-pol Bridge (Thirty-three bridges), Khajoo Bridge, Chehel Soton Palace, Aali Qapo Mansion are other religious and historical attractions of Isfahan. This city is in fact the cradle of fine arts such as button embroidering, sequin embroidery, Zarkashi, Zarbafio and chain weaving. Also, arts such as weaving and crocheting are as popular in this city as in the past. On the other hand, another reason for the fame of Isfahan is its inlay industries, miniatures, tiles, gold and silver jewelry and its engraving. In terms of agriculture, the city has unique fruits such as apple, rose, pear, apple, celery and onion. Isfahan also has a lot to say in terms of industry, and native industries such as Mobarakeh Steel Complex, Zobahan, Polyacrylic Company, as well as ceramic tile factories are located in it.

**Isfahan is the third most populous city in Iran and is located in its center. This city is located at a distance of 435 km from Tehran and the climate of Isfahan is almost semi-arid and temperate. The average temperature of this city is 16 ° C, the average rainfall in this city is about 13 mm. In this city, there are various hotels that receive thousands of domestic and foreign tourists every year.**

The language of the people of Isfahan is Persian and most of the native people of the same area live there. However, after the imposed war, some people migrated to Isfahan from Khuzestan province, living mainly in Fooladshahr, Shahinshahr and Baharestan. Most of the people of this city of Isfahan are Muslims; But Christians and religious minorities have lived in the city since ancient times.



Isfahan  
Half the World  
A city that depicts  
history

## اصفهان نصف جهان شهری که تاریخ را به تصویر می کشد

*Isfahan, which is considered the cultural center of Iran, is a powerful cultural city and in this respect has gained half the world's fame.*

اصفهان که مرکز فرهنگی ایران به حساب می آید یک شهر فرهنگی قدرتمند می باشد و از این نظر شهرت نصف جهان را گرفته است. در این شهر بناهای تاریخی قدیمی به وفور یافت می شود که در یونسکو ثبت جهانی شده اند. در زمان های قدیم این شهر را با اسامی دیگری همچون صفهان، سپاهان گابیان و اسامی دیگر می شناختند. این شهر یکی از مقاصد محبوب بسیاری از گردشگران داخلی و خارجی است. اصفهان پایتخت فرهنگی جهان اسلام نیز به شمار می آید. میدان نقش جهان اصفهان نمونه ی برجسته معماری اسلامی باشد. سی و سه پل، پل خواجه، کاخ چهل ستون، عمارت عالی قاپو از دیگر جاذبه دینی و تاریخی شهر اصفهان به شمار می آیند. این شهر در واقع مهد هنرهای زیبایی همانند سکه دوزی، پولک دوزی، زرکشی، زربافیو زنجیر بافی است. همچنین هنرهایی چون زربافی و سکه دوزی در این شهر مانند گذشته رواج دارد. از طرف دیگر یکی دیگر از علت های شهرت شهر اصفهان صنایع خاتم کاری آن، مینیاتور، کاشی کاری، زرگری طلا و نقره و قلم زنی آن است. در رابطه با کشاورزی نیز، این شهر دارای میوه های منحصر به فردی همچون سیب گلاب، گلابی، سیب کرفس و پیاز کوهی است. اصفهان به لحاظ صنعتی نیز حرف های زیادی برای گفتن دارد و صنایع مادری چون مجتمع فولاد مبارکه، ذوب آهن، شرکت پلی اکریل و همچنین کارخانه های کاشی و سرامیک در آن واقع شده اند.

شهر اصفهان سومین شهر پرجمعیت ایران و در مرکز آن واقع گردیده است. این شهر در فاصله ی ۴۳۵ کیلومتری تهران و هوای اصفهان تقریباً نیمه خشک و معتدل می باشد. دمای این شهر به طور متوسط ۱۶ درجه سانتی گراد هست که متوسط میزان بارش در این شهر حدود ۱۳ میلی متر می باشد. در این شهر، هتل های مختلفی وجود دارد که هر ساله پذیرایی هزاران گردشگر داخلی و خارجی می باشد.

زبان مردم اصفهان فارسی است و اکثر مردمان بومی همان منطقه در آنجا ساکن هستند. هر چند بعد از جنگ تحمیلی، برخی از مردم از استان خوزستان به اصفهان مهاجرت کردند که عمدتاً در فولادشهر، شاهین شهر و بهارستان ساکن می باشند. بیشتر مردم این شهر اصفهان مسلمان هستند؛ اما از زمان های دور مسیحیان و اقلیت های مذهبی نیز در این شهر ساکن بودند.

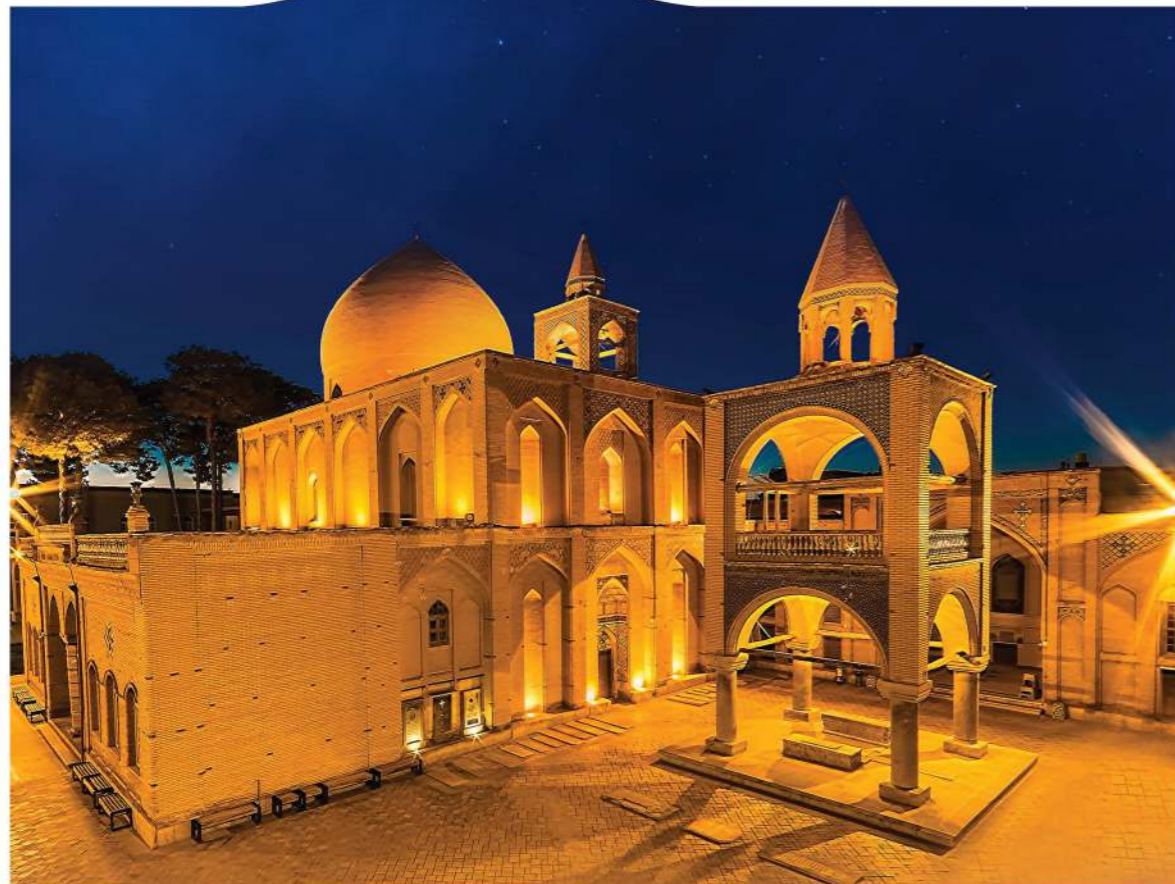
Isfahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Vank Cathedral History

### کلیسای وانک

*The numbers of these two years  
are inscribed on a tile work on  
top of church's gate.*

Vank Cathedral is located in Kelisa Alley-Nazar-e Sharqi Street. This street is a part of the Jolfa. In 1606, it used to be only a prayer hall. Then, in 1655, it was renovated to Vank Cathedral with its high double layer dome.



کلیسای وانک در خیابان نظر شرقی واقع شده است. این خیابان بخشی از منطقه جلفا است. در سال ۱۶۰۶، فقط مکانی برای دعا بود. سپس، در سال ۱۶۵۵، با گنبد دو لایه بلند خود به شکل کلیسای وانک امروزی بازسازی شد. اعداد این دو سال بر روی کاشی کاری در بالای دروازه کلیسا حک شده است.

کلیسای جامع وانک یک شاهکار معماری است. ساخت این کلیسای جامع در زمان شاه عباس دوم آغاز شد. معماری کلیسای جامع وانک ترکیبی از معماری ایرانی و ارمنی است. به همین دلیل است که وقتی برای اولین بار وارد این کلیسای قدیمی می شوید، خواهید دید که این کلیسای جامع تنها کلیسایی است که با مصالح بومی مانند خاک رس و آجر ساخته شده است. مطمئناً این راهی برای نشان دادن فرهنگ مختلط و دایره همزیستی است که بیش از ۴۰۰ سال در جلفا پابرجا بود.

**به محض ورود به محل کلیسا، با موارد زیر روبرو می شوید:**

مجموعه های منحصر به فرد نقاشی های دیواری زیبا آنها داستانهایی از کتاب مقدس را به تصویر می کشند و هنرمندان ارمنی آنها را در دوران صفویه نقاشی کردند و کاشی های باشکوه با تزئینات طلایی کار شده اند.

این ویژگی ها باعث تفاوت این کلیسای ارمنی اصفهان می شود. خواجه استفانوسیان بیشترین هزینه های این تابلوهای باشکوه را پرداخت کرد. نقاشی های کلیسای جامع وانک جسورانه است و روی دیوارها با چنین خطوط دقیق نقاشی شده است. موزه دو طبقه در قسمت شمالی حیاط شامل برخی از اولین کتابهایی است که تا کنون با یکی از اولین دستگاههای چاپ در خاورمیانه چاپ شده است.

سایر اقالام ارزشمند جالب این موزه عبارتند از: صلیب های چوبی حک شده، کتابهای مقدس قدیمی، کوچکترین کتاب مقدس در جهان و یک تکه کوتاه مو، با ضخامت فقط ۰.۰۱ سانتی متر، با کلمات نوشته شده به زبان ارمنی که از طریق میکروسکوپ قابل مشاهده است.

The Vank Cathedral is a masterpiece of architecture. Construction of this cathedral started at the time of Shah Abbas the second. Vank Cathedral architecture is a combination of Iranian and Armenian architecture. That is why when you first arrive at this old church, you will see that this cathedral is the only one to be built with indigenous materials like clay and brick. Certainly, it is a way to show the mixed culture and the symbiont circle that stood for four more than 400 hundred years in Jolfa.

As soon as you move into the church's passage and enter the prayer hall, you are faced by:

The unique collections of beautiful frescos: they depict stories from the holy bible Armenian artists painted them during Safavid era. The magnificent tile works with gild adornments.

These characteristics are what make this Isfahan Armenian church different. Khajeh stepanousian paid for the most of the expenses of these glorious paintings. Vank cathedral paintings are bold and painted onto the walls with such precise lines.

The two-story museum on the northern part of the courtyard contains exhibits of some of the earliest books ever printed with one of the first printing devices in Middle east.

Other Interesting Valuable Items in This Museum are: Carved wooden crosses, Old holy books, The smallest scripture in the World and a short piece of hair, measuring only about 0.004-inch-thick, with written words on it in Armenian which is visible through a microscope.



One of the tourist attractions and places of interest in Isfahan is the Ali Qapu Palace. This mansion is located in Naghsh Jahan Square in Isfahan and its unique architecture in the Safavid era. This mansion with its unique architecture and decorations that are the work of Iranian artists has attracted the attention of many domestic and foreign tourists. There are important sections in Ali Qapu Palace, the most important of which are the luxurious halls, the unique entrance, the unique music hall and the works of art that can be seen everywhere. You may be interested to know that the main foundation of this mansion is built of wood, and this doubles the beauty and uniqueness of its architecture. Almost all tourist tours visit the Ali Qapu Palace.



Isfahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Ali Qapu Palace

### عمارت عالی قاپو

*The word Ali Qapu consists of two parts, which when the two words are put together, in Turkish, means "high door".*

یکی از جاذبه‌های گردشگری و مکان‌های دیدنی اصفهان، عمارت عالی قاپو است. این عمارت در میدان نقش جهان اصفهان واقع شده است و معماری بی نظیری آن نمونه‌ای از معماری در زمان صفویان می‌باشد. این عمارت با معماری بی نظیرش و تزیین‌هایش که کار هنرمندان ایرانی است نظر بسیاری از گردشگران داخلی و خارجی را به خود جلب کرده است. بخش‌های مهمی در عالی قاپو وجود دارد که مهم‌ترین آن‌ها تالارهای مجلل، سر در ورودی بی نظیر، تالار موسیقی و آثار هنری بی نظیر که در جای جای آن قابل مشاهده است. شاید برایتان جالب باشد که بدانید پایه‌ی اصلی این عمارت بر چوب بنا شده است و همین امر زیبایی و منحصر به فرد بودن معماری آن را دو برابر می‌کند. تقریباً در همه تورهای گردشگری بازدید از عمارت عالی قاپو وجود دارد.

**کلمه عالی قاپو از دو بخش تشکیل شده است که وقتی این دو واژه کنار هم قرار می‌گیرند در زبان ترکی به معنی «سر در بلند» می‌باشند.**

سر در ورودی عالی قاپو در دوره صفویان، در واقع دروازه ورود به همه‌ی بناهای سلطنتی در میدان نقش جهان محسوب می‌شد. این بنا، به دستور شاه عباس اول صفوی ساخته شد و هدف آن نشان دادن شکوه و قدرت دولتش بود. از این رو، کارهای مهم حکومتی مانند استقبال کردن از مهمان‌های خارجی یا مراسم‌های رسمی دولتی در این عمارت برگزار می‌شد. وقتی که مسابقات اسب رانی و چوگان در میدان نقش جهان برگزار می‌شد شاه عباس و اطرافیان او در بالکن‌های این عمارت اتراق می‌کردند تا مسابقات را تماشا کنند.

The entrance to Ali Qapu in the Safavid period was in fact the gateway to all royal buildings in Naghsh Jahan Square. This building was built by order of Shah Abbas I Safavid and its purpose was to show the glory and power of his government.

Hence, important government functions such as welcoming foreign guests or official government ceremonies were held in this mansion. When equestrian and polo competitions were held in Naghsh Jahan Square, Shah Abbas and his entourage would roam the balconies of the mansion to watch the competitions.



This mosque, which is located in Naghsh-e Jahan Square, shows the unique Iranian architectural image. In this mosque, beautiful colors are used and its architecture is such that it makes the most use of natural light. No matter how much we praise this mosque, it is small and you will not notice its unique beauties until you see it up close.

***This mosque has a unique structure that is a masterpiece of architecture. Also, the unique decorations of this mosque have made it one of the unique tourist attractions.***

Isfahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Sheikh Lotfollah Mosque

### مسجد شیخ لطف الله



این مسجد دارای سازه بی نظیر است که شاهکار معماری می باشد. همچنین تزیینات بی نظیر این مسجد باعث شده است که آن در زمره جاذبه های گردشگری بی نظیر قرار بگیرد. این مسجد که در میدان نقش جهان واقع گردیده است تصویر معماری بی نظیر ایرانی را به رخ می کشد. در این مسجد از رنگ های زیبایی استفاده می شود و معماری آن به گونه ای است که بیشترین استفاده را از نور طبیعی می کند. هر چقدر هم از این مسجد تعریف کنیم کم است و تا از نزدیک آن رنبینید متوجه زیبایی های بی نظیر آن نمی شوید.

این مسجد بی نظیر در سال ۱۳۱۰ ثبت ملی شد و معماری، تزیینات و ترکیب رنگ آن به گونه ای بود که هنر دوره صفوی را به تصویر می کشید. این بنای باشکوه بی نظیر رو به روی عالی قابو قرار دارد و نگاه هر گردشگری به صورت ناخودآگاه به آن جلب می شود. یکی از معروف ترین معماران در دوران صفوی استاد محمدرضا اصفهانی بود که توانست معماری اصیل اصفهان در دل ایران را هر چه زیباتر پیاده کند.

**این مسجد با سایر مسجدهای ایرانی تفاوت های زیادی دارد. برای مثال این مسجد مناره ندارد. همچنین در حیاط آن خبری از چهار ایوان نیست.**

نقشه این مسجد بسیار حرفه ای و ماهرانه و متناسب بوده است و بی تردید هیچ نقطه ضعفی در آن دیده نمی شود. همچنین در این مسجد ما شاهد انعکاس هفت باره صدا هستیم که جذابیت این مسجد را بیشتر می کند. همچنین خطوط و کتیبه های داخل مسجد اثر دو هنرمند برجسته عصر شاه عباس به نام علی رضا عباسی و خوشنویس گمنام، باقر بنا هستند که با خطاطی بی نظیرشان باعث شده اند که زیبایی مسجد دو چندان شود.

شاید برایتان جالب باشد که بدانید گل کاری و طراحی باغچه میدان آزادی تهران برگرفته از معماری مسجد شیخ لطف الله می باشد البته تفاوت در این است که معمار آزادی آقای حسین امانت به جای اینکه از طرح دایره ای استفاده کند از رخ بیضی استفاده نموده است. این مسجد نیز در میدان نقش جهان اصفهان در کنار سایر معماری های بی نظیر واقع شده است.



This unique mosque was nationally registered in 1310 and its architecture, decorations and color combination were such that it depicted the art of the Safavid period. This magnificent and unique building is located in front of Aali Qapo and it attracts the attention of every tourist subconsciously. One of the most famous architects in the Safavid era was Professor Mohammad Reza Isfahani, who was able to implement the original architecture of Isfahan in the heart of Iran as beautifully as possible.

This mosque is very different from other Iranian mosques. For example, this mosque does not have a minaret. There is also no mention of four porches in the courtyard. The design of this mosque has been very professional, skillful and appropriate, and there is no doubt about any weakness in it. Also in this mosque, we see the reflection of sound seven times, which makes this mosque more attractive. Also, the lines and inscriptions inside the mosque are the work of two prominent artists of the Shah Abbas era named Alireza Abbasi and the anonymous calligrapher, Baqer Bana, who have doubled the beauty of the mosque with their unique calligraphy.

You may be interested to know that the flower arranging and garden design of Azadi Square in Tehran is taken from the architecture of Sheikh Lotfollah Mosque, but the difference is that the Azadi architect Mr. Hossein Amanat used an oval face instead of a circular design. This mosque is also located in Naghsh Jahan Square in Isfahan, along with other unique architectures.



Another prominent and spectacular attraction of Isfahan is Naqsh-e Jahan Square, which can be said with certainty that it is one of the most beautiful sights of Isfahan. Many ancient and magnificent buildings have been built around this square. This field has seen many ups and downs in different periods throughout history and has sometimes been neglected by some rulers; but today it has maintained its glory more than before and every year many tourists from inside and outside come to Isfahan to see it.

This square has had different names throughout history such as Qasr Square, New Square, Big Square and Main Square. Before the Safavid era, there was a beautiful garden in this square called Naqsh-e Jahan. The name of this garden was taken from a city in Azerbaijan, which is named after Nakhchivan today.

Isfahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Naqsh-e Jahan Square

### میدان نقش جهان

*During the reign of Shah Abbas II, the square expanded and became larger and its name was Naqsh-e Jahan Square. To build this square, the patterns of Atiq Square, which was an old square in the city, were modeled.*

یکی دیگر از جاذبه‌های برجسته و دیدنی اصفهان، میدان نقش جهان است که می‌توان با قاطعیت گفت که یکی از زیباترین جاهای دیدنی اصفهان نیز به شمار می‌آید. بسیاری از بناهای باستانی و باشکوه در پیرامون این میدان بنا شده‌اند. این میدان فراز و نشیب‌های زیادی را در دوره‌های مختلف در طول تاریخ دیده و گاهی مورد بی‌توجهی و بی‌مهری برخی از حاکمان قرار گرفته است؛ اما امروزه شکوه خود را بیش از پیش حفظ کرده است و هر ساله گردشگران زیادی از داخل و خارج برای دیدن آن به اصفهان می‌آیند.

این میدان در طول تاریخ اسم‌های مختلفی چون میدان قصر، میدان نو، میدان بزرگ و میدان اصلی داشته است. قبل از دوران صفوی در این میدان باغ بسیار زیبایی به نام نقش جهان وجود داشت. نام این باغ از شهری در آذربایجان گرفته شده بود که امروزه نخجوان نام‌گذاری شده است. در زمان شاه عباس دوم میدان گسترش پیدا کرد و بزرگ‌تر شد و نام آن میدان نقش جهان بود. برای ساخت این میدان، از الگوهای میدان عتیق که یک میدان قدیمی در شهر بود الگو برداری شد.

طول میدان نقش جهان حدود ۵۰۰ متر و عرض آن حدود ۱۶۰ متر می‌باشد. در دور میدان ۲۰۰ حجره دو طبقه وجود دارد همچنین در چهار طرف آن چهار بنای تاریخی ارزشمند قرار گرفته است. در زمان‌های قدیم، طاق‌هایی در دور میدان بنا کردند تا از بنا محافظت کند اما امروزه با گذشت زمان به حجره امروزی بدل شد. این مجموعه فرهنگی در سال ۱۳۱۳ رسماً جز آثار ملی ایران قرار گرفت و در سال ۱۳۵۸ در یونسکو ثبت جهانی شد.

آثار هنری زیادی در این میدان به کار رفته است که از جمله آن می‌توان به کتیبه علیرضا عباسی اشاره کرد که سردر مسجد امام قرار گرفته است. همچنین کتیبه دیگری نیز سردر مسجد جامع قرار دارد که خطاط آن محمد رضا امامی است که نام معماران برجسته اثر را در ذکر کرده است. این میدان در شمال شهر اصفهان واقع شده است و جز مراکز تاریخی دیدنی اصفهان به شمار می‌رود.

The length of Naqsh-e Jahan Square is about 500 meters and its width is about 160 meters. There are 200 two-storey rooms around the square and four valuable historical monuments are located on its four sides. In ancient times, arches were built around the square to protect the building, but today, over time, it has become a modern room. This cultural complex was officially included in the national monuments of Iran in 1313 and was registered in UNESCO in 1979.

Many works of art have been used in this square, among which we can mention the inscription of Alireza Abbasi which is located at the entrance of Imam Mosque. There is also another inscription at the entrance of the Jameh Mosque, whose calligrapher is Mohammad Reza Emami, who mentions the names of prominent architects in the work. This square is located in the north of Isfahan and is one of the spectacular historical centers of Isfahan.





این مسجد مهم‌ترین مسجد در زمان صفویان محسوب می‌شد و چه به لحاظ عظمت و چه به لحاظ تزیینات در نوع خود بی‌نظیر و از اهمیت زیادی برخوردار بود. این مسجد به دستور شاه عباس اول در سال ۱۰۲۰ هجری قمری بنا شد که ابتدا هدف او زیباسازی میدان نقش جهان بود. در سال ۱۰۲۵ که هنوز معماری مسجد تمام نشده بود. کاشی کاری سر در ورودی آن به اتمام رسید. در حقیقت، می‌توان گفت که این مسجد یک نمونه ارزشمند از کاشی کاری ایران در قرن یازدهم محسوب می‌شود.

این مسجد چهار ایوان دارد در دو سمت جنوب شهری و جنوب غربی صحن دو مدرسه به نام‌های سلیمانیه و ناصری وجود دارد که اولی به دست شاه سلیمان و دومی به دست ناصرالدین شاه بازسازی و تعمیر شد. در مدرسه‌ای که در جنوب غربی واقع شده است سنگ ساده‌ای به شکل خاصی و در محل مشخصی قرار داده شده که نشانگر ظهر واقعی اصفهان در چهار فصل می‌باشد. گفته می‌شود که محاسبه‌ی آن را شیخ بهایی به همراه چند تن از دانشمندان فقه و ریاضی انجام داده است. سطح بالایی این سنگ به شکل مثلث قائم‌الزاویه می‌باشد. وتر آن به سمت بخشی قرار دارد که ظهر را تعیین می‌کند و یکی از ضلع‌های آن به سمت دیوار و ضلع دیگر نشان دهنده قبله مسجد می‌باشد. مسجد امام در یونسکو ثبت جهانی شده است. اگر قصد سفر به اصفهان را دارید حتماً از این مسجد دیدن کنید.

یکی از مهم‌ترین آثار گردشگری و تاریخی مسجد امام اصفهان است که در دل میدان نقش جهان اصفهان واقع شده و یکی از علت‌های زیبایی این مجموعه می‌باشد. مسجد امام که نام‌های مختلفی از جمله مسجد سلطانی، مسجد شاه و مسجد جامع عباسی را دارد یکی از مسجدهای نقش جهان می‌باشد که در دوره‌ی صفویان ساخته شده است. می‌توان گفت که یکی از مهم‌ترین بناهای اسلامی ایران و در عین حال مشهورترین جاهای دیدنی اصفهان، مسجد امام می‌باشد.

Isfahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Imam Mosque

### مسجد امام اصفهان

*Of course, there are other  
entrances for faster access to  
the people around the build-  
ing.*



The mosque has four porches on the south side of the city and southwest of the courtyard of two schools called Sulaimaniyah and Naseri, the first of which was rebuilt and repaired by Shah Suleiman and the second by Nasreddin Shah. In the school located in the southwest, a simple stone is placed in a special shape and in a specific place, which represents the real noon of Isfahan in four seasons. It is said to have been calculated by Sheikh Baha'i with several jurists and mathematicians. The upper surface of this stone is in the shape of a right triangle. Its chord is located towards the part that determines the noon and one of its sides is towards the wall and the other side represents the qibla of the mosque. Imam Mosque is a UNESCO World Heritage Site. If you plan to travel to Isfahan, be sure to visit this mosque.



This mosque was considered the most important mosque in Safavid times and was unique and important in terms of both grandeur and decoration. This mosque was built by the order of Shah Abbas I in 1020 AH, whose first goal was to beautify Naghsh Jahan Square. In 1025, when the architecture of the mosque was not yet finished. The tiling of the entrance was completed. In fact, it can be said that this mosque is a valuable example of 11th century Iranian tiling.

It is one of the most important tourist and historical monuments of Isfahan Imam Mosque, which is located in the heart of Naghsh Jahan Square in Isfahan and is one of the reasons for the beauty of this complex. Imam Mosque, which has different names such as Soltani Mosque, Shah Mosque and Abbasi Jameh Mosque, is one of the role-playing mosques in the world, which was built during the Safavid period. It can be said that one of the most important Islamic buildings in Iran and at the same time the most famous sights of Isfahan is the Imam Mosque.

It can be said that one of the most important Islamic buildings in Iran and at the same time the most famous sights of Isfahan is the Imam Mosque. This mosque, which is a masterpiece in terms of architecture, was built in the 11th century and was registered in 1310 as one of the national monuments of Iran. This mosque is located next to important buildings such as Sheikh Lotfollah Mosque and Ali Qapu Palace.

Most people who are very interested in art and culture visit this mysterious building. This historical monument was built during the Ilkhanate period.

The type of architecture and construction of Isfahan's Monar Jonban is very amazing, because by shaking a Monar Jonban, all its minarets vibrate, and this factor has made scientists wonder about the construction of such works, because this building was built in the centuries before and at that time. Technology is not available today and it is not clear how the scientists and architects of that time were able to leave such an amazing building.

Isfahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Menar Jonban

### منارجنجان

*One of the amazing historical monuments that has become a tourist retreat today.*



یکی از بناهای تاریخی و شگفت‌انگیزی که امروزه به خلوتگاه گردشگران تبدیل شده است. اکثر افرادی که علاقه زیادی به هنر و فرهنگ دارند از این بنای اسرارآمیز بازدید می‌کنند. این اثر تاریخی در دوره ایلخانان ساخته شده است.

نوع معماری و ساخت منارجنجان اصفهان بسیار شگفت‌انگیز است، چرا که با تکان دادن یک مناره تمامی مناره‌ها آن به لرزش در می‌آیند و همین عامل باعث شده دانشمندان از ساخت چنین اثری تعجب کنند، چرا که این بنا در قرن‌های پیش ساخته شده و در آن زمان تکنولوژی امروزه فراهم نبوده و مشخص نیست که چگونه دانشمندان و معماران آن زمان توانستند چنین بنای خارق‌العاده و شگفت‌انگیزی از خود بر جای بگذارند.

جذابیت‌های این مناره به همین قسمت کوتاه ختم می‌شود چرا که اگر به طرح آن نگاه کنید هنر ناب ایرانی را مشاهده خواهید کرد. کاشی‌ها با رنگ‌های مختلف دلربایی می‌کنند و همین عامل باعث گردیده گردشگران نتوانند لحظه‌ای چشم از این بنای زیبا بردارند.

این اثر فوق‌العاده نیز مانند تمامی جاذبه‌های دیدنی اصفهان دسترسی‌اش برای عموم مردم آزاد است و شما می‌توانید همه روزه از ساعت ۹ صبح الی ۱۸ به این روستا که در شش کیلومتری اصفهان واقع شده مراجعه کرده و از این بنا بازدید کنید. عمده دلایلی که بازدیدکنندگان ترجیح می‌دهند از این بنا بازدید کنند، ارتعاش مناره دوم بر اثر لرزش مناره اول است؛ بنابراین اگر در سالیان گذشته از آن بازدید کرده باشید می‌توانستید خود یک مناره را تکان دهید و ارتعاشات موجود را نظاره کنید؛ اما این اقدام باعث شد تا آسیب‌های جدی به این بنای تاریخی وارد شود بنابراین امروزه مسئولان اجازه تکان دادن مناره را به بازدیدکننده‌ها نخواهند داد و در ساعت‌های معین که اغلب دو بار صبح و دو بار عصر می‌باشد این مناره را تکان می‌دهند. از این رو بازدیدکننده‌ها در ساعت‌های مشخصی می‌توانند به شهر مراجعه می‌کنند تا از این جاذبه دیدنی بازدید کنند؛ اما گاهی اوقات به دلیل مناسبت‌ها و تعطیلات و ازدحام مردم ساعت لرزش مناره تغییر پیدا می‌کند معمولاً هر یک ساعت یک بار انجام می‌شود تا اینگونه هم تمام مردم و بازدیدکنندگان بتوانند ارتعاش و لرزش آن را مشاهده کنند و هم مانع از ازدحام جمعیت در محل این اثر تاریخی شوند.

The charms of this min Monar Jonban aret end in this short part, because if you look at its design, you will see pure Iranian art. The tiles are enchanting with different colors and this factor has made tourists unable to take their eyes off this beautiful building.

This wonderful work, like all the sights of Isfahan, is open to the public and you can visit this village, which is located six kilometers from Isfahan, every day from 9:00 AM to 6:00 PM.

The main reason that visitors prefer to visit this building is the vibration of the second minaret due to the vibration of the first Monar Jonban; So, if you have visited it in the past years, you could shake a minaret and watch the vibrations; However, this action caused serious damage to this monument, so today the authorities will not allow visitors to shake the minaret, and at certain hours, which are often twice in the morning and twice in the evening, they shake the Monar Jonban. Therefore, visitors can visit the city at certain times to visit this spectacular attraction; But sometimes due to occasions and holidays and crowds of people, the minaret vibration clock changes. It is usually done once an hour so that all people and visitors can see the vibration and vibration and prevent crowds in the area. Become a historical monument.



Ispahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Khaju Bridge

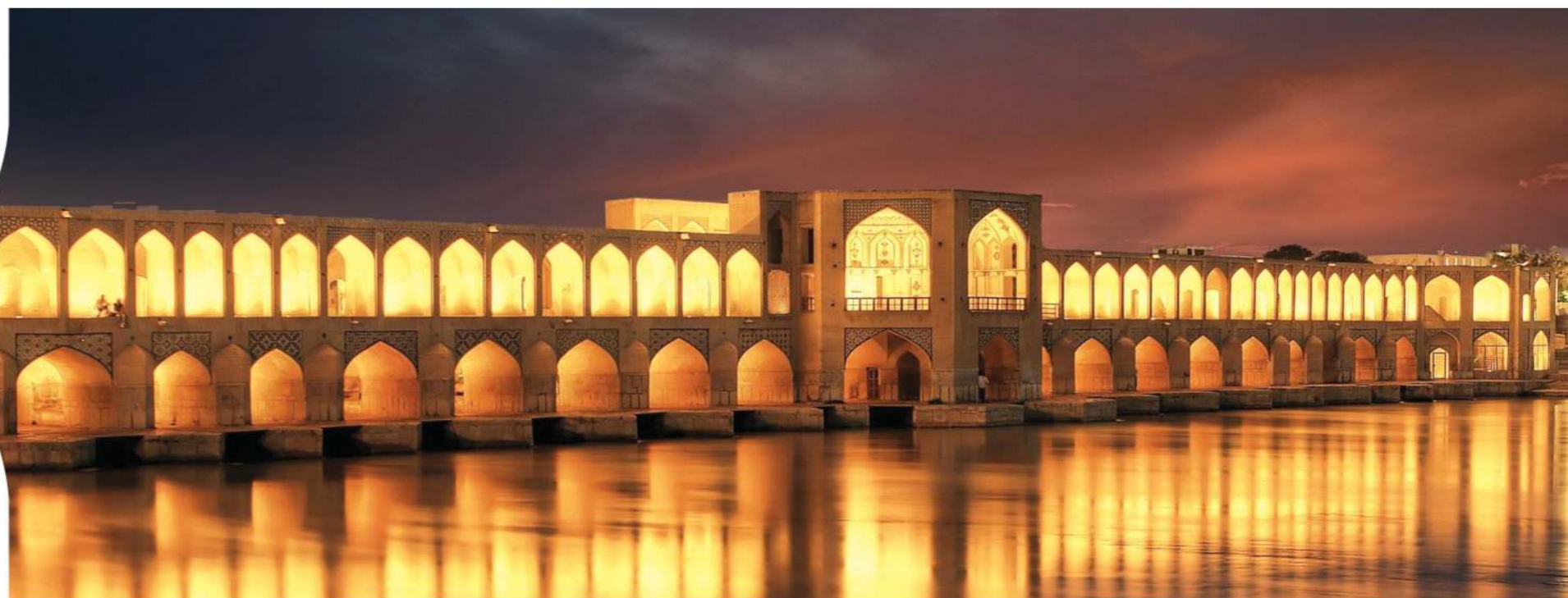
### پل خواجو

*It is one of the spectacular and attractive attractions in Isfahan that will give you peace of mind.*

This bridge was the most beautiful bridge in its time, both in Isfahan and in the world. Most tourists who travel to Isfahan find the pleasure of walking on this bridge unimaginable, and if you pass this place in the evening or at night, you will see a large number of people walking on the Khaju Bridge. They are from Isfahan.

Like other historical attractions of Isfahan, this bridge was built during the Safavid period and is located in the east of Si-o-Se pol Bridge. It was built by order of Shah Abbas Safavid, one of the reasons that led to the construction of Isfahan Khajou Bridge was Khajoo neighborhood to be able to access other parts of the city. Also, for his royal presence, a place was built on the bridge so that Shah Abbas could rest on it and use it to visit the surrounding area.

پل خواجو تصور یک قایق متحرک را به شما می دهد , طبقه بالای این پل دو طبقه برای عبور کاروانها استفاده می شد. عابران پیاده از راهروهای سرپوشیده استفاده می کردند. وقتی کسی به پایه های سنگی (که به شکل مثلث هستند) از بالا نگاه می کند و آب جاری را می بیند , این تصور را به او می دهد که روی یک قایق در حال حرکت است. این ویژگی به دلیل کمک به عبور آب از پل در صورت وقوع سیل است. طبقه پایین فقط توسط عابران پیاده استفاده می شد. در وسط دو طاقچه به نام شاه نشین ها وجود دارد. آنها در وسط ضلع شرقی و غربی طبقه بالا قرار دارند. هر شاه نشین یک اتاق بزرگ است که مشرف به سه بالکن است. بالکن ها با نقاشی های دوران قاجار و صفویه مزین شده است.



The artists who designed and built the Khaju Bridge, like other works, did not neglect its tiling, and one of the most beautiful tiles among the bridges in the world belongs to the Khaju Bridge, and this bridge is one of the national monuments of Iran. During the Qajar period and due to the passage of time, serious damage was done to this bridge, which was repaired by the order of Nasser al-Din Shah, and this factor strengthened the bridge.

از جاذبه های دیدنی و جذاب در اصفهان به شمار می رود که آرامش را به شما هدیه خواهد داد. این پل در زمان خود زیباترین پل چه در اصفهان و چه در سطح جهان به شمار می رفته. اکثر گردشگرانی که به اصفهان سفر می کنند، لذت قدم زدن بر روی این پل را غیر قابل تصور عنوان کرده اند و اگر هنگام غروب و یا شب از این محل عبور کنید تعداد زیادی از افراد را مشاهده خواهید کرد که در حال پیاده روی بر پل خواجو هستند.

همانند دیگر جاذبه های تاریخی اصفهان این پل هم در زمان صفویان ساخته شده است و در شرق سی و سه پل قرار گرفته است، ساخت آن به دستور شاه عباس صفوی صورت گرفته است، یکی از دلایلی که باعث ساخت پل خواجو شد، این مورد بود که محله خواجو این امکان را پیدا کند تا به سایر نقاط شهر دسترسی پیدا کند. همچنین برای حضور شاهانه ایشان، محلی بر روی پل ساخته شد تا شاه عباس بتواند بر روی آن استراحت کند و با استفاده از آن محیط اطراف را بازدید کنند.

هنرمندانی که طراحی و ساخت پل خواجو را بر عهده داشتند، همانند سایر آثار از کاشی کاری آن غافل نماندند و یکی از زیباترین کاشی کاری ها در میان پل های جهان متعلق به پل خواجو می باشد و این پل جزو آثار ملی ایران قرار گرفته است.

در دوران قاجار و در اثر گذر زمان صدمات جدی به این پل وارد شد که به دستور ناصرالدین شاه بخش های آسیب دیده مورد ترمیم قرار گرفت و همین عامل، باعث استحکام پل گردید.

Khaju Bridge Gives You the Impression of a Moving Boat. The top storey of this double decker bridge was used for caravans to pass over. The covered corridors were used by pedestrians. When someone looks down on the stone foundations (which are in triangle shape) and sees the flowing water it gives them the impression of being on a moving boat. This feature is for the reason of helping the water to pass through the bridge in case of a flood.

The lower storey was only used by pedestrians. In the middle there are two alcoves called "Shahneshins". They are located in the middle of the eastern and western side of the top storey. Each Shahneshin is a large room overlooking three balconies. The balconies are adorned with paintings from the Qajar and Safavid era.





سی و سه پل طولانی ترین پل اصفهان و بزرگترین بنای روی آب در ایران است - طول کلی آن ۲۹۷ متر، عرض ۱۳۵۷ متر است. این تعداد طاق هایی است که سطح اول پل را تشکیل می دهند. سطح دوم دارای مسیر عابر پیاده با دیوارهایی است که از مسافران در برابر باد و افتادن در آب محافظت می کند. ساخت این پل به دوران صفویه برمی گردد. شاه عباس اول دستور ساخت این پل را داد این پل که بر روی زاینده رود قرار دارد، قسمت شمالی خیابان چهار باغ عباسی را به قسمت جنوبی آن متصل می کند. نام این پل به دلیل ویژگی تعیین کننده آن یعنی ۳۳ طاقی که بر روی رودخانه دارد نامگذاری شده است. این پل به نام پل چهل چشمه و پل الله وردی خان نیز مشهور است.

پل سی و سه پل که به پل الله وردی خان نیز معروف است، یکی از یازده پل اصفهان است که از زاینده رود عبور می کند. این پل به دلیل اندازه، موقعیت مرکزی و معماری برجسته مشهورترین پل اصفهان است. این پل مرکز زندگی شبانه شهر است که هم ایرانیان و هم گردشگران خارجی را به خود جذب می کند. این پل بین سالهای ۱۵۹۹ تا ۱۶۰۲ در زمان شاه عباس ساخته شده است. روند ساخت و ساز توسط صدراعظم شاه، الله وردی خان اندیلادزه کنترل می شد - جایی که نام دوم پل از آنجا گرفته شده است. در سال ۱۵۹۸ شاه عباس پایتخت امپراتوری خود را از قزوین به اصفهان منتقل کرد - تا حدودی به دلیل مجاورت با رودخانه زاینده رود، که به شهر جان و تغذیه می داد. ۵ پل از ۱۱ پل در دوران صفویه به عنوان وسیله عبور از رودخانه ساخته شد. در طول ۴۰۰ سال سابقه پل، رودخانه خشک شد، اما سی و سه پل اهداف دیگری پیدا کرد. این مکان برای پیاده روی عصرانه، جلسات عمومی، رویدادها، نقطه مشاهده رگاتاها و سایر ورزشهای آبی بود.

The bridge was built between 1599 and 1602 during the reign of Shah Abbas. The construction process was controlled by Shah's chancellor, Allahverdi Khan Undiladze - that is where the second name of the bridge derives from.

In 1598 Shah Abbas moved the capital of his Empire from Qazvin to Isfahan - partly because of close proximity to Zayandehrud River, which gave life and nourishment to the city. 5 out of 11 bridges were built during the Safavid era as the means of crossing the river. During 400 years of history of the bridge the river dried up, but Si-o-Se-Pol found other purposes. It was a place for evening walks, public meetings, events, an observation point for regattas, and other water sports.

Si-o-Se-Pol, also known as Allahverdi Khan Bridge, is one of the eleven Isfahan bridges, crossing Zayandehrud River. It is the most famous bridge of Isfahan due to its size, central location, and prominent architecture. The bridge is a center of city nightlife that attracts both Iranians and foreign tourists.

Isfahan  
Half the World: A city  
that depicts history

## Si-o-She Pol bridge

### سی و سه پل

*The construction of this bridge dates back to Safavid era. Shah Abbas the first ordered the building of this bridge.*

Si-o-Se Pol is the longest among Isfahan bridges and the largest construction on the water in Iran - its total length is 297 meters; width is 13,75 meters. In Farsi "si-o-se" means 33 - this is the number of arches composing the first level of the bridge. The second level has pedestrian path fenced with walls, protecting travelers from wind and falling into the water.

Set on the zayanderood river, this bridge connects the northern part of Chahar Bagh Abbasi street to its southern part.

Si-o-Seh is the number 33 in Farsi/Persian. It was named after its defining feature which is the 33 arches it has over the river. This bridge is also famously known as Chehel Cheshmeh Bridge and Allahverdi Khan Bridge.



# ISFAHAN FOOD

6 of the most authentic foods of Isfahan that you must try



THE PEAK OF  
IRANIAN  
CULINARY



## ۶ تا از اصیل ترین غذاهای اصفهان که حتما باید امتحان کنید

در این مقاله قصد داریم شمارا با شش تا از اصیل ترین غذاهای اصفهان آشنا کنیم که بد نیست برای یک بار هم که شده آن هارا امتحان کنید. وقتی صحبت از غذاهای محلی می شود، بالیستی از غذاهای متفاوت و خوشمزه مواجه می شویم که انتخاب بین آنها برای ما بسیار دشوار است. اصفهان به دلیل موقعیت جغرافیایی و اقلیمی که دارد، طیف وسیعی از مواد غذایی را دارا می باشد. به طور کلی با نگاهی اجمالی به اکثر غذاهای اصفهان متوجه می شویم که وجه اشتراکی بین این غذاها وجود دارد. برای مثال بیشتر غذاها ظاهری شبیه حلیم دارند و اکثرا با نان سرو می شوند. علاوه بر این، از گوشت به عنوان ماده اولیه بیشتر این غذاها استفاده می گردد. در ادامه ما شش غذای اصیل اصفهان را به شما معرفی می کنیم.



In this article, we want to introduce you to six of the most original dishes of Isfahan, which are not bad to try for once. When it comes to local food, we come across a list of different and delicious foods that are very difficult for us to choose between. Isfahan has a wide range of foods due to its geographical and climatic location. In general, with a brief look at most of the foods of Isfahan, we realize that there is a common denominator between these foods. For example, most foods look like Halim and are mostly served with bread. In addition, meat is used as the raw material for most of these foods. In the following, we will introduce you to six authentic foods of Isfahan.





## YOGURT KHORESHT

02

### خورشت ماست

یکی دیگر از غذاهای اصیل و در عین حال طرفدار اصفهانی، خورش ماست است. این خورش کاملاً با خورش‌های دیگر فرق دارد و دارای طعم و شکل متفاوتی است. برای تهیه این غذا از ماست چکیده، زرده تخم مرغ، خلال پسته، زعفران، نمک، شکر، مرغ و زردچوبه استفاده می‌گردد. این خورش دارای رنگ زرد است و به نوعی ترکیبی از طعم شیرین و ترش می‌باشد. این غذا شبیه حلیم است و حالت کشسانی دارد و بیشتر به عنوان دسر مورد استفاده قرار می‌گیرد. معمولاً در تهیه این غذا از گوشت گردن استفاده می‌شود اما برخی به جای آن از مرغ استفاده می‌کنند. این غذا در زمان گذشته جز غذاهای درباری به حساب می‌آمد.

Another original and at the same time popular Isfahani food is yogurt khoreshht. This khoreshht is completely different from other khoreshhtes and has a different taste and shape. To prepare this food, yogurt, egg yolk, pistachio slices, saffron, salt, sugar, chicken and turmeric are used. This khoreshht has a yellow color and is a combination of sweet and sour taste. This food is similar to Halim and has an elastic state and is mostly used as a dessert. Meat is usually used in the preparation of this dish, but some people use chicken instead. In the past, this food was considered as a King's food.



THE PEAK OF  
IRANIAN  
CULINARY



6 of the most authentic  
foods of Isfahan that you  
must try



## SHOLE BERYAN WITH CUMIN

01

### شله بریان با زیره

از دیگر غذاهای اصیل اصفهانی شله بریان با زیره است که طرفداران زیادی دارد. این غذا بسیار مقوی است و با بافت نرم و کوبیده شده اش دارای طعم بی نظیر و محبوبی است. بسیاری از افرادی که به شهر اصفهان سفر می‌کنند برای یک بار هم که شده این غذا را میل می‌کنند. مواد لازم برای تهیه شله بریان با زیره عبارت است از پیاز، گوشت دنده گوسفند، برنج نیم دانه، زیره سیاه آسیاب شده، زردچوبه و فلفل. پیشنهاد می‌کنیم این غذا را حتماً تست کنید چرا که از امتحان آن پشیمان نمی‌شوید.

Another original Isfahani food is Sholeh Beryan with cumin, which has many fans. This food is very nutritious and with its soft and crushed texture, it has a unique and popular taste. Many people who travel to Isfahan eat this food for once. Ingredients for making cumin flakes include onion, mutton, rice, ground black cumin, turmeric and pepper. We suggest you try this food because you will not regret trying it.



THE PEAK OF  
IRANIAN  
CULINARY



6 of the most authentic  
foods of Isfahan that you  
must try



BRIONI  
OR BRIANI

04

## بریونی یا بریانی

احتمالاً نام بریانی به گوشتان خورده است یا حداقل یک بار آن را امتحان کرده اید، بریانی غذای اصیل اصفهان می باشد. افرادی که اهل غذا هستند قبل از اینکه به اصفهان بیایند، خودشان را برای این غذای بی نظیر آماده می کنند. کمتر کسی پیدا می شود که به اصفهان بیاید و بریانی را امتحان نکند. این غذا به حدی محبوب است که بسیاری از مردم در شهرهای دیگر نیز آن را سرو می کنند. موادی که برای تهیه بریونی استفاده می شوند شامل گوشت، دارچین، پیاز، روغن، زعفران و کشک و نعناع خشک می باشند. معمولاً در اصفهان این غذا را به همراه جیگر سفید پخته، آب گوشت، ریحان، نان سنگک تازه و دوغ خنک خورده می شود.

You have probably heard the name Biryani or you have tried it at least once, Biryani is the original food of Isfahan. People who are food lovers prepare themselves for this unique food before coming to Isfahan. Few people come to Isfahan and do not try Biryani. This food is so popular that many people in other cities also serve it. Ingredients used to make brioche include meat, cinnamon, onions, oil, saffron and curd and dried mint. Usually in Isfahan, this food is eaten with cooked white liver, broth, basil, fresh Sangak bread and cold drink.

## حلیم بادمجان

یکی دیگر از غذاهای اصیل اصفهان حلیم بادمجان است. در زمان سرو این غذا باید به خوبی کش بیاید و می توان گفت که وقتی این غذا کش می آید نشانه این است که به خوبی پخته شده است. یکی از علت های کش آمدن این غذا این است که یکی از مواد اولیه آن گوشت گردن است. بسیاری از افراد در شهرهای دیگر نیز به این غذا علاقه مند هستند و آن را سرو می کنند. مواد مورد نیاز برای پخت حلیم بادمجان شامل گوشت، برنج، کشک، بادمجان، پیاز داغ، لوبیای سفید، زردچوبه و نمک و فلفل، نعنا داغ و زعفران دم کرده می باشد. این غذا به همراه نان سنگک بسیار خوشمزه است.

Another authentic food of Isfahan is Halim Badamjan. This dish should be well stretched when served and it can be said that when this dish is stretched, it is a sign that it is well cooked. One of the reasons for the elasticity of this food is that one of its raw materials is meat. Many people in other cities are also interested in this food and serve it. Ingredients needed for cooking Halim Badamjan include meat, rice, curd, eggplant, onions, white beans, turmeric and salt and pepper, mint and steamed saffron. This dish is very tasty with Sangak bread.



HALIM BADAMJAN  
(EGGPLANT)

03

## کباب مشتی یا کباب زردک

به طور کلی، کباب یکی از غذاهای سنتی ایران است، اما کباب مشتی یا کباب زردک مخصوص اصفهان می باشد. این کباب در عین حال که ساده می باشد طعم بسیار خوشمزه ای دارد و هر کسی یکبار آن را امتحان کرده طعم بی نظیر آن را فراموش نکرده است. برای تهیه این کباب نیازی به مهارت خاصی نیست و پس از ترکیب مواد در روغن سرخ می شود. طعم این کباب ملس است و معمولاً با نان سرو می شود. مواد اولیه این کباب شامل گوشت چرخ کرده، شیر، آرد نخودچی، سرکه، پیاز و ادویه های خوش طعم می باشد.

In general, kebab is one of the traditional foods of Iran, but Kebab Mashti or Kebab Zardak is specific to Isfahan. This kebab, while simple, has a very delicious taste and everyone who has tried it once has not forgotten its unique taste. You do not need any special skills to prepare this kebab and after combining the ingredients, it is fried in oil. The taste of this kebab is smooth and it is usually served with bread. The ingredients of this kebab include minced meat, juice, chickpea flour, vinegar, onion and tasty spices.



KEBAB MASHTI OR  
KEBAB ZARDAK

06

## خوراک اشکنه

اشکنه در حقیقت یکی از غذاهای قدیمی است که سال ها پای ثابت بسیاری از سفره های ایرانی بود. این غذا امروزه نیز در اصفهان پخته می شود. طرز تهیه این غذا نسبتاً آسان است و غذای سبکی به شمار می رود. اشکنه در سایر استان ها نیز سرو می شود و طرفداران خاص خود را دارد. مواد لازم برای تهیه اشکنه اصفهانی شامل تخم مرغ، روغن، شنبلله، سیب زمینی و پیاز است. اگر این غذا را در روزهای سرد سرو کنید بسیار می چسبند. همچنین در کنار آن می توانید از نان سنگک داغ و ریحان و دوغ خنک استفاده کنید تا خوشمزگی آن را دو چندان کند.

Eshkeneh is in fact one of the old dishes that has been a staple of many Iranian dishes for many years. This food is still cooked in Isfahan today. This dish is relatively easy to prepare and is considered a light meal. eshkeneh is also served in other provinces and has its own fans. Ingredients for preparing eshkeneh Esfahani include eggs, oil, fenugreek, potatoes and onions. If you serve this food on cold days, it will be very good. You can also use hot Sangak bread and basil and cold drink to rise its deliciousness.



THE PEAK OF  
IRANIAN  
CULINARY



6 of the most authentic  
foods of Isfahan that you  
must try



ESHKENEH

05





Dervishi Hotels Group

EXPECT MORE  
FROM US

 [www.darvishihotel.com](http://www.darvishihotel.com)   [DARVISHIROYALHOTEL](https://www.instagram.com/darvishiroyalhotel)

+98 513 8080





flysepehran  
Customer Club

باشگاه مشتریان  
هواپیمایی سپهران

feel the  
dream of travel



Red  miles  
flysepehran.com

EARN AS YOU FLY  
FLY AS YOU EARN

+98 21 49116   
   Flysepehran